

Официален вестник

на Европейския съюз

L 202



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
4 август 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 700/2009 на Комисията от 3 август 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 1

★ Регламент (ЕО) № 701/2009 на Комисията от 3 август 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1182/2008 за определяне на предварителната помощ за 2009 година за частно складиране на масло 3

★ Регламент (ЕО) № 702/2009 на Комисията от 3 август 2009 година за изменение и поправка на Регламент (ЕО) № 555/2008 относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета относно общата организация на пазара на вино по отношение на програмите за подпомагане, търговията с трети страни, производствения потенциал и проверките в лозаро-винарския сектор 5

ДИРЕКТИВИ

★ Директива 2009/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства при дву- и триколесни моторни превозни средства (кодифицирана версия) ⁽¹⁾ 16

★ Директива 2009/97/ЕО на Комисията от 3 август 2009 година за изменение на директиви 2003/90/ЕО и 2003/91/ЕО за установяване на мерки за прилагане на член 7 от директиви 2002/53/ЕО и 2002/55/ЕО на Съвета съответно по отношение на минимално изискваните характеристики, които следва да бъдат обхванати от изследването, и минималните условия за изследване на някои сортове земеделски растителни видове и зеленчукови видове ⁽¹⁾ 29

Цена: 18 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Съвет

2009/586/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 16 февруари 2009 година за сключване на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия 35

Споразумение между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия 36

2009/587/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 7 юли 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Малта 42

2009/588/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 7 юли 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Литва 44

2009/589/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 7 юли 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Полша 46

2009/590/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 7 юли 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Румъния 48

2009/591/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 7 юли 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Латвия 50

2009/592/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 13 юли 2009 година за изменение на Решение 2009/290/ЕО за предоставяне на средносрочна финансова помощ от Общността на Латвия 52

2009/593/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 27 юли 2009 година за изменение на Решение 1999/70/ЕО относно външните одитори на националните централни банки по отношение на външните одитори на Banka Slovenije 53



I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 700/2009 НА КОМИСИЯТА

от 3 август 2009 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 4 август 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 3 август 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MK	26,9
	ZZ	26,9
0707 00 05	MK	25,2
	TR	100,7
	ZZ	63,0
0709 90 70	TR	99,9
	ZZ	99,9
0805 50 10	AR	67,9
	UY	60,3
	ZA	67,3
	ZZ	65,2
0806 10 10	EG	156,1
	MA	135,1
	TR	134,8
	ZA	127,1
	ZZ	138,3
0808 10 80	AR	121,2
	BR	85,9
	CL	86,1
	CN	81,7
	NZ	107,5
	US	105,4
	ZA	91,4
	ZZ	97,0
0808 20 50	AR	105,2
	CL	77,9
	TR	147,8
	ZA	102,4
	ZZ	108,3
0809 20 95	TR	263,6
	US	342,7
	ZZ	303,2
0809 30	TR	148,5
	ZZ	148,5
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 701/2009 НА КОМИСИЯТА

от 3 август 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1182/2008 за определяне на предварителната помощ за 2009 година за частно складиране на масло

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 43, букви а) и г) във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Цените на световния пазар за млечни продукти се сринаха главно поради увеличаване на световното предлагане и намаляване на търсенето, което е свързано с финансовата и икономическата криза. Цените на млечните продукти на пазара на Общността намаляха значително. В резултат на комбинация от пазарни мерки, предприети от началото на тази година, общностните цени се стабилизираха около равнищата на поддържащите цени. От основно значение е такива мерки за подпомагане на пазара като частното складиране да продължат да бъдат прилагани, докато е необходимо, за да се избегне по-нататъшен спад на цените и сътресения на пазара на Общността.
- (2) С Регламент (ЕО) № 826/2008 ⁽²⁾ се определят общи правила за предоставянето на помощ за частно складиране на някои земеделски продукти.
- (3) В член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1182/2008 на Комисията от 28 ноември 2008 година за определяне на предварителната помощ за 2009 г. за частно складиране на масло ⁽³⁾ се предвижда постъпването за складиране по договор да стане до 15 август 2009 г.
- (4) С оглед на предвидимото състояние на пазара е необходимо да се удължи предварителната помощ за частно складиране на масло, постъпило за складиране по договор, от 15 август 2009 г. до 28 февруари 2010 г.
- (5) С оглед да се избегне свръхпредлагане на пазара, за продуктите, постъпили след 15 август 2009 г., изваждането от склад следва да стане не по-рано от 16 август 2010 г., като договорният период на складово съхранение не надвишава 365 дни.
- (6) С оглед на административната ефективност и опростяването и предвид специфичното положение при склади-

рането на масло е уместно проверките, предвидени в член 36, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 826/2008, да бъдат извършени по отношение най-малко на половината договори. Следователно трябва да се предвиди дерогация от този член.

- (7) Предвид продължителността на периода на складово съхранение по разширената мярка, предвиденото в член 31, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 826/2008 авансово плащане на помощта следва да се адаптира за продуктите, постъпили на склад след 15 август 2009 г.
- (8) Необходимо е следователно Регламент (ЕО) № 1182/2008 да бъде съответно изменен.
- (9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1182/2008 се изменя, както следва:

1. Член 1 се заменя със следното:

„Член 1

С настоящия регламент се определят условията за помощите за частно складиране на солено и безсолно масло, както е посочено в член 28, буква а) от Регламент (ЕО) № 1234/2007, за маслото, постъпило за складиране по договор до 28 февруари 2010 г.“

2. В член 4 параграфи 2 и 3 се заменят със следния текст:

„2. Постъпването за складиране по договор се извършва:

- а) между 1 януари и 15 август 2009 г.; или
- б) между 16 август 2009 г. и 28 февруари 2010 г.

3. Изваждането от склад се извършва само:

- а) от 16 август 2009 г. за продуктите, постъпили за складиране по договор в рамките на периода, посочен в параграф 2, буква а);

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 223, 21.8.2008 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ L 319, 29.11.2008 г., стр. 49.

б) от 16 август 2010 г. за продуктите, постъпили за складиране по договор в рамките на периода, посочен в параграф 2, буква б).

4. Договорният период на складово съхранение изтича:

а) на деня, предшестващ деня на изваждане от склад, или най-късно на последния ден от февруари през годината, следваща годината на постъпване на склад — за продуктите, постъпили за складиране по договор в рамките на периода, посочен в параграф 2, буква а);

б) на деня, предшестващ деня на изваждане от склад — за продуктите, постъпили за складиране по договор в рамките на периода, посочен в параграф 2, буква б).

5. Помощ може да бъде предоставяна само ако договорният период на складово съхранение е с продължителност:

а) между 90 и 227 дни — за продуктите, складирани в рамките на периода, посочен в параграф 2, буква а);

б) най-много до 365 включително — за продуктите, складирани в рамките на периода, посочен в параграф 2, буква б).“

3. В член 6 се добавят следните параграфи:

„3. Чрез дерогация от член 31, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 826/2008, авансовото плащане на помощта за маслото, постъпило за складиране по договор в рамките на периода, посочен в член 4, параграф 2, буква б) от настоящия регламент, не надвишава размера на помощ, съответстващ на период на складово съхранение от 168 дни.

4. Чрез дерогация от член 36, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 826/2008, в края на договорния период на складово съхранение отговорният за контрола орган проверява чрез вземане на проби теглото и идентификацията на складираните продукти по отношение поне на половината от договорите и за целия период на изваждане от склад, простиращ се от август 2009 г. до февруари 2010 г.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 3 август 2009 година.

За Комисията
Mariann FISCHER BOEL
Член на Комисията

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 702/2009 НА КОМИСИЯТА

от 3 август 2009 година

за изменение и поправка на Регламент (ЕО) № 555/2008 относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета относно общата организация на пазара на вино по отношение на програмите за подпомагане, търговията с трети страни, производствения потенциал и проверките в лозаро-винарския сектор

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално членове 103а и 85ч от него,

като има предвид, че:

- (1) За намаляване на административната тежест за държавите-членки и като се има предвид огромното количество информация, която те съобщават в наборите от таблици в рамките на Регламент (ЕО) № 555/2008 ⁽²⁾, както и фактът, че тяхното законодателство често е на разположение в електронна форма, изглежда уместно да се предвиди изискването съгласно член 2, параграф 2 от посочения регламент уведомяване на Комисията за тяхното законодателство, свързано с проектите за програми за подпомагане, да може да се извършва чрез уведомяване относно уебсайта, на който е налично въпросното законодателство.
- (2) Член 10, буква б) от Регламент (ЕО) № 555/2008 се позовава погрешно на условия, зададени в този член. Тъй като в дадения член не са зададени условия, но те са определени в посочения регламент, формулировката на дадената буква следва съответно да се поправи.
- (3) Член 19 от Регламент (ЕО) № 555/2008 предвижда финансовото управление на мярката за инвестиции. За да се позволи по-добро използване на финансовите средства, е уместно да се предвиди възможност за плащания след изпълнението на някои действия по дадена мярка, като същевременно се гарантира, че мярката ще бъде изцяло завършена, както е предвидено в съответното заявление. Освен това, за да се улесни осъществяването на инвестиционни проекти в контекста на настоящата икономическа и финансова криза, максималният таван за авансовите плащания следва да бъде увеличен през 2009 г. и 2010 г.
- (4) Съгласно член 103н и член 180 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 държавите-членки могат да предоставят национална помощ за мерките, указани в членове 103л, 103у и 103ф от посочения регламент, при спазване на съответните правила на Общността за държавните помощи. Докато членове 87 и 89 от Договора се прилагат за производството на продуктите, посочени в член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, както и за търговия с тях, член 88 от Договора не се прилага за плащания, извършени съгласно член 103н, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 от

държавите-членки в съответствие с посочения регламент. Тъй като следователно не се изисква нотификация за държавната помощ във формата, определена в Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽³⁾ и регламентите за неговото изпълнение, следва да се предвиди опростено уведомяване с цел да може да се контролира спазването на правилата за държавна помощ при тези плащания.

- (5) Ако производители оттеглят своите заявления за премията за изкореняване или изкоренят само част или нищо от площта, посочена в тяхното заявление, това застрашава ефективното използване на финансовите средства на Общността, предвидени за тази мярка. Освен санкциите, вече предвидени в член 70, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 555/2008, е уместно да се предвиди държавите-членки да могат да решават, че следва да не се дава приоритет на заявлението на съответните производители през следващите финансови години.
- (6) Прилагането на единен процент за приемане означава несъразмерна административна тежест за държавите-членки, когато заявленията за изкореняване покриват относително малка площ. Следователно е уместно държавите-членки да бъдат освободени от прилагането на този процент за приемане, ако площта по отговарящите на условията заявления не достига определена прагова стойност.
- (7) Съгласно приложение VI към Регламент (ЕО) № 555/2008 трябва да се дава информация за сумите, платени по линия на схемата за единно плащане (СЕП) за лозя. Съгласно приложение VII към посочения регламент трябва да се дава информация относно площта, обхваната от плащания по СЕП за лозя, и за средния размер на едно осъществено плащане. След като се разпределят правата, повече не е възможно обаче да се установи за какво използване на земята са били разпределени те първоначално, нито заявителите са длъжни да посочат дали използват площ с лозя в подкрепа на своето годишно искане по СЕП. Освен това обобщена информация по СЕП се предоставя на Комисията съгласно Регламент (ЕО) № 795/2004 на Комисията от 21 април 2004 г. за определяне на подробни правила за прилагането на схемата за единно плащане, предвидена в Регламент (ЕО) № 1782/2003 на Съвета относно установяване на общи правила за схеми за директно подпомагане в рамките на Общата селскостопанска политика и за установяване на някои схеми за подпомагане на земеделски производители ⁽⁴⁾. Посочената информация ще включва и площта с лозя. Поради това от съответните таблици на Регламент (ЕО) № 555/2008 следва да се заличат редовете, в които трябва да се въвежда информация за плащанията по СЕП.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 170, 30.6.2008 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 141, 30.4.2004 г., стр. 1.

- (8) Поради това Регламент (ЕО) № 555/2008 следва да бъде съответно изменен.
- (9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 555/2008 се изменя, както следва:

1. В член 2 параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Държавите-членки уведомяват Комисията за приемането или изменението на техни законодателни разпоредби, засягащи проектите за програми за подпомагане, посочени в първи параграф. Това уведомяване може да се извърши чрез информизиране на Комисията относно уебсайта, чрез който въпросното законодателство е публично достъпно“;

2. В член 10 буква б) се заменя със следния текст:

„б) продължаването на мярката, ако е необходимо след адаптиране, отговаря на условията, определени в настоящия регламент.“;

3. Член 19 се заменя със следния текст:

„Член 19

Финансово управление

1. Помощта се изплаща след като бъде установено, че или дадено действие, или всички действия, обхванати от заявлението за подпомагане, съгласно избора на държавата-членка за управление на мярката, са били изпълнени и контролирани на място.

Когато помощта обикновено се изплаща само след изпълнението на всички действия, тогава чрез дерогация от първа алинея тя трябва да бъде изплатена за единични изпълнени действия, ако останалите действия не биха могли да бъдат осъществени поради непреодолима сила или поради извънредни обстоятелства по смисъла на член 31 от Регламент (ЕО) № 73/2009 на Съвета (*).

Ако проверки покажат, че цялостната дейност, обхваната от заявлението за подпомагане, не е била изцяло изпълнена поради причини, различни от непреодолима сила или извънредни обстоятелства по смисъла на член 31 от Регламент (ЕО) № 73/2009, и при извършено плащане за единично действие, което е част от цялостната дейност, обхваната от заявлението за подпомагане, държавите-членки решават да си възстановят платената помощ.

2. Получателите на помощ за инвестиции могат да поискат извършването на авансово плащане от компетентната разплащателна агенция, ако тази възможност е включена в националната програма за подпомагане.

Размерът на авансовото плащане трябва да не надхвърля 20 % от публичната помощ, свързана с инвестицията, и неговото изплащане се извършва при условие на издаването на банкова или еквивалентна на нея гаранция в размер на 110 % от сумата на авансовото плащане. В случай на инвестиции, за които индивидуалното решение за предоставяне на помощ е взето през 2009 или 2010 г., размерът на авансовото плащане може да бъде увеличен до 50 % от публичната помощ, свързана с посочената инвестиция.

Гаранцията се освобождава, когато компетентната разплащателна агенция установи, че размерът на реалния разход, който съответства на публичната помощ, свързана с инвестицията, надхвърля размера на авансовото плащане.

(*) ОВ L 30, 31.1.2009 г., стр. 16.“

4. В глава III от дял II се добавя следният член 37а:

„Член 37а

Уведомление във връзка с държавната помощ

1. Независимо от член 5, параграф 8, третия параграф от член 16 и втората алинея от член 20, параграф 1 от настоящия регламент, когато държавите-членки предоставят помощ в съответствие с член 103н, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета (*), те съобщават на Комисията следното:

а) когато е приложимо — списъка на вече разрешените по силата на членове 87, 88 и 89 от Договора мерки за подпомагане, които ще се използват за изпълнението на програмите, или причината, поради която въпросната национална помощ е била освободена от задължението за уведомяване;

б) в другите случаи — елементите, които са необходими за оценка съгласно правилата за конкуренцията.

2. Ако е приложим параграф 1, буква а), държавите-членки попълват таблица 1 от приложение VIIIв, като:

а) посочват дали ще бъде предоставена помощ в съответствие с Регламент (ЕО) № 1535/2007 на Комисията (**) за помощите *de minimis* в сектора на първичното производство на селскостопански продукти или Регламент (ЕО) № 1998/2006 на Комисията (***) за преработване и пускане на пазара на селскостопански продукти; или

б) посочват регистрационния номер и справочните данни на регламента на Комисията за освобождаване, приет въз основа на Регламент (ЕО) № 994/98 на Съвета (****), по силата на който е въведена мярката; или

в) посочват номера на делото и референтния номер, под които мярката е обявена от Комисията за съвместима с Договора.

3. Ако е приложим параграф 1, буква б), държавите-членки предават на Комисията:

а) таблица 2 от приложение VIIIв за всяка една от мерките, посочени в членове 103п, 103у и 103ф от Регламент (ЕО) № 1234/2007, за които се предоставя национална помощ;

б) таблица 3 от приложение VIIIв в случай на национална помощ, предоставяна за мярката за популяризиране на пазарите на трети страни, както е посочено в член 103п от Регламент (ЕО) № 1234/2007;

в) таблица 4 от приложение VIIIв в случай на национална помощ, предоставяна за мярката за застраховане на реколтата, както е посочено в член 103у от Регламент (ЕО) № 1234/2007;

г) таблица 5 от приложение VIIIв в случай на национална помощ, предоставяна за мярката за инвестиции, както е посочено в член 103ф от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

4. Данните, съобщавани под формата на таблици от приложение VIIIв, трябва да са валидни за целия жизнен цикъл на програмата, без да се засягат последващи промени на програмите.

5. Независимо от член 103н, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 и без да се засяга член 3, параграф 2 от настоящия регламент, държавите-членки, предоставящи национална помощ, изменят за в бъдеще своята програма за подпомагане, като попълват съответните таблици от приложение VIIIб най-късно до 15 октомври 2009 г.

Член 103к, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се прилага за тези изменения.

(*) ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

(**) ОВ L 337, 21.12.2007 г., стр. 35.

(***) ОВ L 379, 28.12.2006 г., стр. 5.

(****) ОВ L 142, 14.5.1998 г., стр. 1.“

5. В член 70 се добавя следният параграф:

„3. Ако в дадена финансова година производител оттегли заявлението си за премията за изкореняване или изкорени само отчасти или никак посочената в заявлението площ, дадена държава-членка може да реши да не му отрежда приоритет съгласно член 85т, параграф 5, буква б) от Регламент (ЕО) № 1234/2007 през следваща финансова година.“

6. В член 71 се добавя следният параграф:

„3. Без да се засяга член 1, единният процент за приемане не се прилага за държавите-членки, съобщили съгласно член 85т, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 отговарящи на условията заявления за площ, по-малка от 50 хектара.“

7. В приложение VI се заличава ред 1, отнасящ се до схемата за единно плащане.

8. В приложение VII се заличава ред 1, отнасящ се до схемата за единно плащане.

9. След приложение VIIIб се вмъква приложение VIIIв, чийто текст се съдържа в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 1, параграфи 4 и 9 се прилагат от 1 август 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 3 август 2009 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Таблица 1

Информация относно схеми за подпомагане, които вече са разрешени по силата на членове 87, 88 и 89 от Договора, или информация за освобождаването на дадена мярка от задължение за уведомяване ⁽¹⁾

Държава-членка ⁽²⁾: Съответен район или съответни райони (ако е приложено):

Код на мярката	Наименование на мярката за подпомагане	Указание за правното основание на схемата	Срок на мярката за подпомагане

Посочва се съответно:

- за мерките, обхванати от регламента *de minimis*: „Всички помощи, предоставени по тази мярка, ще бъдат в съответствие с Регламент (ЕО) № 1535/2007 (първично производство) или Регламент (ЕО) № 1998/2006“ (преработване и пускане на пазара на селскостопански продукти) ⁽³⁾,
- за одобрени схеми за подпомагане: позоваване на решението на Комисията за одобрение на държавната помощ, включително номера на държавната помощ и справочни данни за писмото за одобрението,
- за групово освободена помощ: позоваване на отделния регламент за групово освобождаване (т.е. или Регламент (ЕО) № 1857/2006 или Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията ⁽⁴⁾ и регистрационен номер.

⁽¹⁾ Уведомление, посочено в член 37а, параграф 2 от настоящия регламент.

⁽²⁾ Да се използва акроним на ОР.

⁽³⁾ Моля посочете кой регламент се прилага.

⁽⁴⁾ Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване), ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3.

Таблица 2

Формуляр за обща информация ⁽¹⁾

Държава-членка ⁽²⁾: Съответен район или съответни райони (ако е приложено):

1. Идентификация на помощта

1.1. Наименование на помощта (или име на предприятието получател в случай на индивидуална помощ):

.....

1.2. Кратко описание на целта на помощта:

.....

Главна цел (моля отбележете само една):

популяризиране в трети държави (член 103п от Регламент (ЕО) № 1234/2007)

застраховане на реколтата (член 103у от Регламент (ЕО) № 1234/2007)

инвестиции (член 103ф от Регламент (ЕО) № 1234/2007)

1.3. Схема за подпомагане — индивидуална помощ

Уведомлението се отнася до:

схема за подпомагане

индивидуална помощ

2. Национално правно основание

Наименование на националното правно основание, включително разпоредби за прилагане:

.....

.....

.....

3. Получатели на помощта

3.1. Местонахождение на получателя (получателите)

в неподпомаган район (неподпомогани райони)

в район(и), имащ(и) право на подпомагане по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора за ЕО (посочете ниво 3 или по-ниско в Номенклатурата на териториалните единици за статистически цели — НТЕСЦ).

в район(и), имащ(и) право на подпомагане по смисъла на член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО (посочете ниво 2 или по-ниско в НТЕСЦ).

смесени: (уточнете)

3.2. Когато става дума за индивидуална помощ:

Име на получателя:

⁽¹⁾ Уведомление, посочено в член 37а, параграф 3, буква а) от настоящия регламент.

⁽²⁾ Да се използва акроним на ОР.

Вид получател:

МСП

Брой служители:

Годишен оборот:

Годишен счетоводен баланс:

Независимост:

голямо предприятие

3.3. Когато става дума за схема за подпомагане:

Вид на получателите:

всякакви предприятия (големи предприятия, малки и средни предприятия)

само големи предприятия

малки и средни предприятия

средни предприятия

малки предприятия

микропредприятия

следните получатели:

Предполагам брой получатели:

под 10

между 11 и 50

между 51 и 100

между 101 и 500

между 501 и 1 000

над 1 000

4. **Форма на помощта и начини на финансиране**

Форма на помощта, предоставена на получателя (уточнете; когато е уместно — поотделно за всяка една марка)
(например пряка безвъзмездна помощ, заем при облекчени условия ...):

.....

.....

Таблица 3

Формуляр за допълнителна информация относно помощ за популяризиране на пазарите на трети страни (член 103п от Регламент (ЕО) № 1234/2007) ⁽¹⁾Държава-членка ⁽²⁾: Съответен район или съответни райони (ако е приложимо):**С настоящото се потвърждава, че:**

- рекламната кампания не се отнася за конкретни предприятия;
- не съществува риск рекламната кампания да застраши продажбите на продукти от други държави-членки или да дискредитира такива продукти;
- рекламната кампания е в съответствие с принципите на Регламент (ЕО) № 3/2008, включително изискването рекламната кампания да не се отнася за търговски марки. (В подкрепа на това твърдение трябва да се предоставят данни за съблюдаване на принципите на Регламент (ЕО) № 3/2008).

⁽¹⁾ Уведомление, посочено в член 37а, параграф 3, буква б) от настоящия регламент.

⁽²⁾ Да се използва акроним на ОР.

Таблица 4

**Формуляр за допълнителна информация относно помощ за плащане на премии за застраховка на реколтата
(член 103у от Регламент (ЕО) № 1234/2007) ⁽¹⁾**

Държава-членка ⁽²⁾: Съответен район или съответни райони (ако е приложено):

1. С настоящото се потвърждава, че:

- мярката за помощ не предвижда плащане на застрахователни премии в полза на големи предприятия и/или предприятия, осъществяващи дейност по преработка и продажба на селскостопански продукти
- възможността за покриване на риска не е свързана със само едно застрахователно дружество или една група от дружества
- за помощта не се поставя условие застрахователният договор да бъде сключен с дружество, установено в съответната държава-членка

2. Застраховката, чиято премия ще бъде частично финансирана по въпросната мярка за подпомагане, ще покрива следните загуби:

- а) само загуби, причинени от неблагоприятни климатични събития, които могат да бъдат приравнени на природни бедствия, съгласно определението в член 2, параграф 8 от Регламент (ЕО) № 1857/2006,
- б) горепосочените загуби плюс други загуби, причинени от климатични събития,
- в) загуби, причинени от болести по животните и растенията или нашествия от вредители (независимо дали в съчетание с другите загуби, посочени в тази точка или отделно от тях).

3. Предложен интензитет на помощта:%

NB: Ако се отнася само за първия случай (съгласно точка 2, буква а) по-горе, тогава максималният интензитет на помощта е 80 %, а във всички останали случаи (т.е. ако е отбелязана клетка б) и/или в) по точка 2 по-горе) — 50 %.

Тези условия се отнасят до максималния интензитет на натрупаната помощ както от съответната държава, така и от Общността в съответствие с член 103н, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽¹⁾ Уведомление, посочено в член 37а, параграф 3, буква в) от настоящия регламент.

⁽²⁾ Да се използва акроним на ОР.

Таблица 5

Формуляр за допълнителна информация относно помощ за инвестиции (член 103ф от Регламент (ЕО) № 1234/2007) ⁽¹⁾

Държава-членка ⁽²⁾: Съответен район или съответни райони (ако е приложимо):

1. Обхват и получатели на помощта

1.1. Помощта се предоставя за инвестиране в следните материални или нематериални активи, които подобряват общите показатели на предприятието (моля отбележете подходящото квадратче):

- в съоръжения за преработка,
- инфраструктура на лозаро-винарския сектор,
- предлагане на пазара на вино.

1.2. Помощта се отнася до (моля отбележете подходящото квадратче):

- производството или предлагането на пазара на продукти, посочени в приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007;
- разработването на нови продукти, процеси и технологии, свързани с продуктите, посочени в приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007.

1.3. С настоящото се потвърждава, че не се предоставя помощ на предприятия в затруднено положение по смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднено положение:

- да

1.4. Настоящото уведомление е по смисъла на следната разпоредба от *Земеделските насоки* — затова, ако е уместно, се потвърждава следното:

1.4.1. *точка IV.Б.2. а* [член 15 от Регламент (ЕО) № 800/2008]; в този случай с настоящото се потвърждава, че:

- помощта отговаря на условията, определени в член 15 от Регламент (ЕО) № 800/2008 (държавна помощ за малки и средни предприятия)

1.4.2. *точка IV.Б.2. б* [член 13 от Регламент (ЕО) № 800/2008]; в този случай с настоящото се потвърждава, че:

- помощта отговаря на условията, определени в член 13 от Регламент (ЕО) № 800/2008 (регионална инвестиционна помощ)

1.4.3. *точка IV.Б.2. в* [насоки на Комисията относно националната регионална помощ за периода 2007—2013 г. ⁽³⁾]; в този случай с настоящото се потвърждава, че:

- помощта отговаря на условията, определени в насоките на Комисията относно националната регионална помощ за периода 2007—2013 г. (в този случай оценката на тази помощ трябва да се извършва въз основа на насоките за националната регионална помощ. Трябва да се попълни съответната част от общия формуляр за уведомление (приложението към Регламент (ЕО) № 1627/2006 на Комисията ⁽⁴⁾).

1.4.4. *точка IV.Б.2. г* [помощ за междинни дружества в региони, които **не** отговарят на условията за регионална помощ]; в този случай:

има получатели на помощ, които са МСП:

- да не

Ако отговорът е „да“, се прилага точка 1.4.1 по-горе [точка IV.Б.2, буква а) от земеделските насоки].

⁽¹⁾ Уведомление, посочено в член 37а, параграф 3, буква г) от настоящия регламент.

⁽²⁾ Да се използва акроним на ОР.

⁽³⁾ ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

⁽⁴⁾ ОВ L 302, 1.11.2006 г., стр. 10.

Ако отговорът е „не“, с настоящото се потвърждава, че помощ ще бъде предоставена само на междинни дружества (т.е. с по-малко от 750 служители и/или с оборот под 200 милиона евро):

да

В този случай трябва да се попълни съответната част от общия формуляр за уведомление (приложението към Регламент (ЕО) № 1627/2006) относно приемливите разходи.

2. Индивидуална помощ

Размерът на приемливите инвестиции, т.е. отговарящи на условията за подпомагане, може да надхвърли 25 милиона евро или размерът на помощта да надхвърли 12 милиона евро:

да не

Ако отговорът е „да“, тук се дава цялата информация, необходима за индивидуална оценка на помощта:

.....

3. Интензитет на помощта

NB: Условията се отнасят до максималния интензитет на натрупаната помощ както от съответната държава, така и от Общността в съответствие с член 103н, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

3.1. Ако получателите на помощ са МСП (член 15 от Регламент (ЕО) № 800/2008), максималният интензитет на помощта за приемливи инвестиции е, както следва за:

3.1.1. най-отдалечени региони: (максимум 75 %)

3.1.2. по-малки егейски острови ⁽¹⁾: (максимум 65 %)

3.1.3. региони, отговарящи на условията съгласно член 87, параграф 3, буква а): (максимум 50 %)

3.1.4. други региони: (максимум 40 %)

3.2. За помощ, попадаща в обхвата на член 13 от Регламент (ЕО) № 800/2008 (регионална инвестиционна помощ) или на насоките на Комисията относно националната регионална помощ за периода 2007—2013 г., максималният интензитет на помощта е, както следва:

3.2.1. за МСП:

3.2.1.1. относно приемливи инвестиции в региони по член 87, параграф 3, буква а) от Договора: (максимум: 50 % или максималният размер, определен по одобрената за съответната държава-членка карта на регионалните помощи за периода 2007—2013 г.)

3.2.1.2. относно приемливи инвестиции в други региони, имащи право на регионална помощ: (максимум: 40 % или максималният размер, определен по одобрената за съответната държава-членка карта на регионалните помощи за периода 2007—2013 г.)

3.2.2. за междинни предприятия по смисъла на член 28, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1698/2005 (които не са МСП, но имат по-малко от 750 служители или оборот под 200 милиона евро):

3.2.2.1. относно приемливи инвестиции в региони, които отговарят на условията по член 87, параграф 3, буква а) от Договора: (максимум: 25 % или максималният размер, определен по одобрената за съответната държава-членка карта на регионалните помощи за периода 2007—2013 г.)

3.2.2.2. относно приемливи инвестиции в други региони, имащи право на регионална помощ: (максимум: 20 % или максималният размер, определен по одобрената за съответната държава-членка карта на регионалните помощи за периода 2007—2013 г.)

⁽¹⁾ Регламент (ЕИО) № 2019/93 на Съвета, ОВ L 184, 27.7.1993 г., стр. 1.

- 3.2.3. Сред получателите на помощ има предприятия, които са по-големи от междинните предприятия, упоменати в точка 3.2.2 (т.е. големи предприятия):

да не

Ако отговорът е „да“, с настоящото се потвърждава, че максималният интензитет на помощта е равен на или по-малък от максималния размер, определен съгласно одобрената за съответната държава-членка карта на регионалните помощи за периода 2007—2013 г.:

да

В този случай максималният интензитет на помощта трябва да бъде указан в горепосочената карта на регионалните помощи.

Приложимият максимален интензитет на помощта по съответната карта на регионалните помощи е: %.

- 3.3. За инвестиционна помощ в полза на междинни дружества в региони, които не отговарят на условията за регионална помощ, максималният интензитет на помощта е: (максимум: 20 %).

4. Критерии за право на помощ и приемливи разходи

- 4.1. С настоящото се потвърждава, че:

с помощта не се подпомагат инвестиции, за които финансирана от ЕФГЗ обща организация на пазара, включително схеми за директно подпомагане, налага забрани за производство или ограничения за подпомагане от Общността на ниво индивидуални земеделски стопани, стопанства или преработвателни предприятия, които инвестиции могат да доведат до увеличаване на производството в нарушение на тези забрани и ограничения

помощта не се отнася до закупуването на употребявано оборудване в случай на помощ за междинни или големи предприятия

- 4.2. По отношение на помощта за инвестиции в региони, които не отговарят на условията за регионална помощ:

Приемливите разходи за инвестиции изцяло съответстват на приемливите разходи, посочени в насоките на Общността относно националната регионална помощ за периода 2007—2013 г.:

да не

Ако отговорът е „не“ и получателите на помощ са МСП, с настоящото се потвърждава, че приемливите разходи са в съответствие с член 15, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 800/2008:

да

5. Друга информация

Уведомлението се придружава от документация, от която е видно, че подпомагането е насочено към ясно определени цели, отразяващи идентифицирани структурни и териториални потребности, както и структурни недостатъци:

да не

Ако отговорът е „да“, посочената документация трябва да бъде предоставена в приложение към настоящия формуляр за допълнителна информация.“

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2009/80/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 13 юли 2009 година

относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства при дву- и триколесни моторни превозни средства

(кодифицирана версия)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) Директива 93/29/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства при двуколесни и триколесни моторни превозни средства ⁽³⁾ е била съществено изменена ⁽⁴⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.

(2) Директива 93/29/ЕИО е една от специалните директиви от системата за ЕО одобрение на типа, установена с Директива 92/61/ЕИО на Съвета от 30 юни 1992 г. относно одобрението на типа на дву- и триколесни моторни превозни средства, заменена с Директива 2002/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 март 2002 г. относно типовото одобрение на дву- и триколесни моторни превозни средства ⁽⁵⁾, и установява технически изисквания относно конструкцията и устройството на дву- и триколесни моторни превозни средства по отношение на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства. Тези технически изисквания се отнасят до сближаването на законодателствата на държавите-членки с оглед прилагането на процедурата за ЕО одобрение на типа, предвидена в Директива 2002/24/ЕО за всеки тип превозно

средство. Следователно разпоредбите, установени в Директива 2002/24/ЕО относно системите, компонентите и обособените технически възли на превозните средства, се прилагат за настоящата директива.

(3) За да се улесни достъпът до пазарите на държавите, които не са членки на Общността, следва да съществува еквивалентност между изискванията на настоящата директива и изискванията на Правило № 60 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации ⁽⁶⁾ (ИКЕ на ООН).

(4) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение III, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива се прилага за символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на всички типове превозни средства, както са посочени в член 1 от Директива 2002/24/ЕО.

Член 2

Процедурата за предоставяне на ЕО одобрение на типа на компонент по отношение на символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на тип дву- и триколесно моторно превозно средство и условията за свободното движение на тези превозни средства са посочените в глави II и III от Директива 2002/24/ЕО.

Член 3

1. В съответствие с разпоредбите на член 11 от Директива 2002/24/ЕО се признава еквивалентността между изискванията, установени от настоящата директива, и изискванията на Правило № 60 на ИКЕ на ООН.

2. Органите на държавите-членки, които предоставят ЕО одобрение на типа на компонент, приемат одобренията, предоставени в съответствие с изискванията на Правилото на ИКЕ на ООН, посочено в параграф 1, а също така и маркировките за одобрение на типа на компонент като алтернативни на съответните одобрения, предоставени в съответствие с изискванията на настоящата директива.

⁽¹⁾ ОВ С 325, 30.12.2006 г., стр. 28.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 19 юни 2007 г. (ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 72) и Решение на Съвета от 7 юли 2009 г.

⁽³⁾ ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Виж приложение III, част А.

⁽⁵⁾ ОВ L 124, 9.5.2002 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ E/ECE/TRANS/505 — Add. 59.

Член 4

Настоящата директива може да бъде изменена в съответствие с процедурата, посочена в член 18, параграф 2 от Директива 2002/24/ЕО, за да:

- а) бъдат взети под внимание всички изменения на Правилото на ИКЕ на ООН, посочено в член 3;
- б) се адаптират приложения I и II към техническия прогрес.

Член 5

1. На основания, свързани със символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства, държавите-членки не:

- отказват ЕО одобрение на типа на даден тип дву- или триколесно моторно превозно средство, или
- забраняват регистрирането, продажбата или пускането в движение на дву- или триколесни моторни превозни средства,

ако символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства отговарят на изискванията на настоящата директива.

2. Държавите-членки отказват предоставянето на ЕО одобрение на типа за нови типове дву- или триколесни моторни превозни средства на основания, свързани със символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства, ако изискванията на настоящата директива не са спазени.

3. Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 6

Директива 93/29/ЕИО, изменена с директивата, посочена в приложение III, част А, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение III, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение IV.

Член 7

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2010 година.

Член 8

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
H.-G. PÖTTERING

За Съвета
Председател
E. ERLANDSSON

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗИСКВАНИЯ ОТНОСНО ЕО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА НА КОМПОНЕНТИ НА ДВУ- И ТРИКОЛЕСНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СИМВОЛИТЕ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЯТА НА ОРГАНИТЕ ЗА УПРАВЛЕНИЕ, СИГНАЛНИТЕ УСТРОЙСТВА И ИНФОРМАЦИОННО-ЕКРАННИТЕ УСТРОЙСТВА**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

По смисъла на настоящата директива се прилагат следните определения:

- 1.1. „орган за управление“ е всяка част или компонент от превозното средство, който се задейства директно от водача и причинява промяна в състоянието или в действието на превозното средство или на някоя от неговите части;
- 1.2. „сигнално устройство“ е сигнал, показващ задействането на някое устройство, изпълнение на команда или подозрително състояние, повреда или липса на действие;
- 1.3. „информационно-екранно устройство“ е устройство, което дава информация за нормалното функциониране или състояние на система или част от система, като например равнището на течност;
- 1.4. „символ“ е изображение, което позволява да бъде идентифициран орган за управление, сигнално устройство или информационно-екранно устройство.

2. ИЗИСКВАНИЯ**2.1. Идентификация**

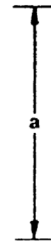
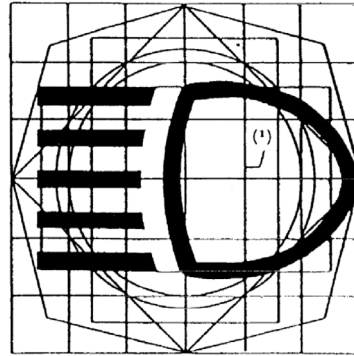
Органи за управление, сигнални устройства и информационно-екранни устройства, посочени в точка 2.1.5., се идентифицират в съответствие със следните изисквания, когато са монтирани на превозно средство:

- 2.1.1. Символите изпъкват отчетливо на фона.
- 2.1.2. Символите се поставят върху органа за управление или сигналното устройство, или в непосредствена близост до тях. Когато това не е възможно, символът и органът за управление или сигналното устройство са съединени с колкото е възможно по-къса непрекъсната линия.
- 2.1.3. Фаровете за дълги светлини се изобразяват с успоредни и хоризонтални светлинни лъчи, а фаровете за къси светлини — с успоредни светлинни лъчи, насочени надолу.
- 2.1.4. Когато се използват за зрителна сигнализация, изброените по-долу цветове имат следното значение:
 - червено: опасност,
 - кехлибареножълто: повишено внимание,
 - зелено: безопасност.

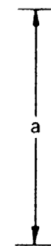
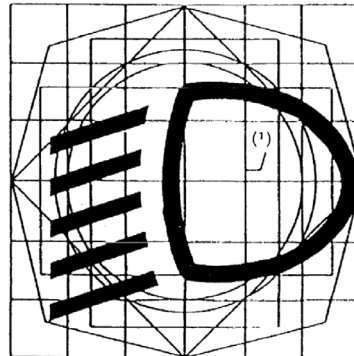
Синьото е запазено изключително за сигнализацията на фаровете за дълги светлини.

2.1.5. Предназначение и идентификация на символите

Фигура 1
Управление на фара — Дълги светлини
 Цвят на контролния сигнал: син.



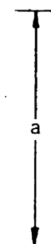
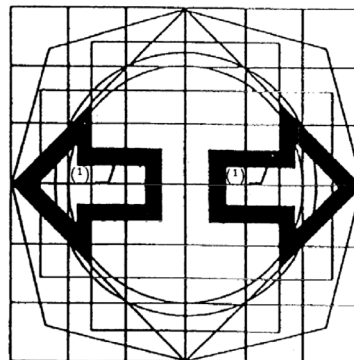
Фигура 2
Управление на фара — Къси светлини
 Цвят на контролния сигнал: зелен.



Фигура 3
Пътепоказател

Забележка: ако има отделни сигнализатори за индикатора за посока ляво и дясно, двете стрелки могат също така да се използват поотделно.

Цвят на контролния сигнал: зелен.

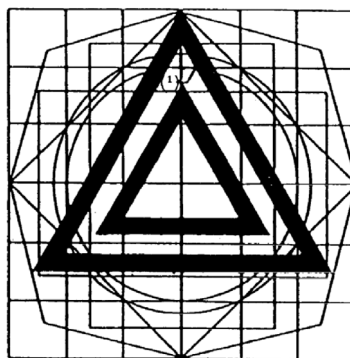


Фигура 4

Аварийни светлини

Две възможности:

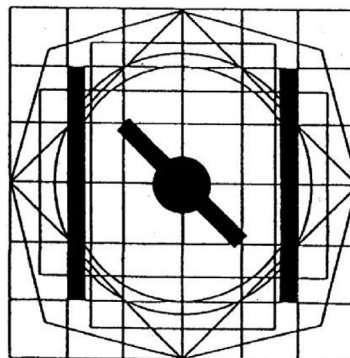
- Идентификационен сигнал, разположен напълно
- Цвят на контролния сигнал: червен,
- или
- Едновременно функциониране на пътепоказателите (и двете стрелки на фигура 3).



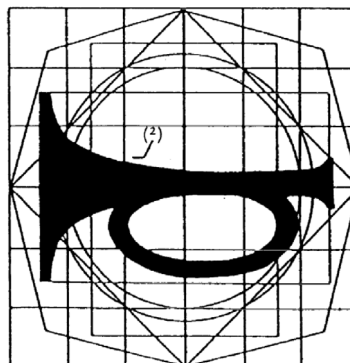
Фигура 5

Въздушна дроселова клапа за студено пускане в ход на двигателя

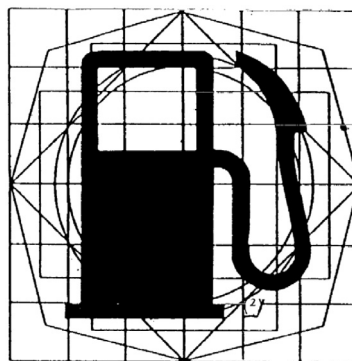
Цвят на контролния сигнал: кехлибареножълто.



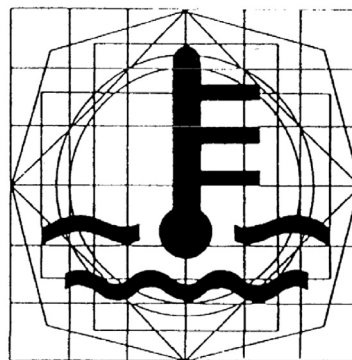
Фигура 6

Звуково-предупредителен сигнал

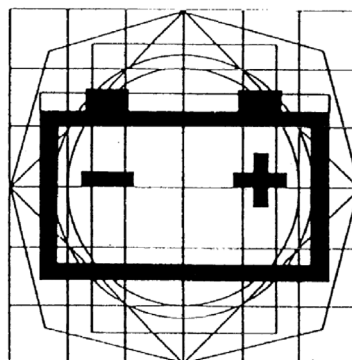
Фигура 7
Равнище на горивото
Цвят на контролния сигнал: кехлибареножълто.



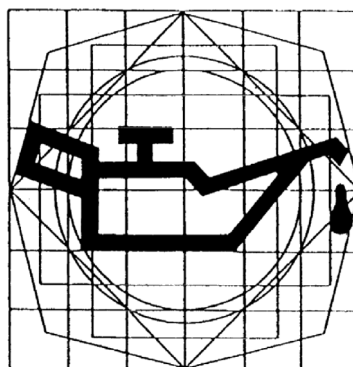
Фигура 8
Температура на охлаждащата течност за двигателя
Цвят на контролния сигнал: червен.



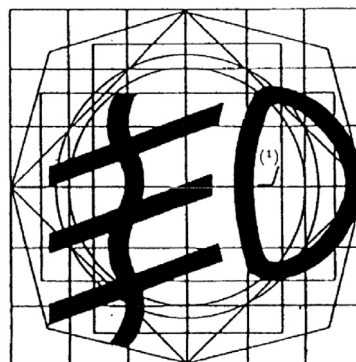
Фигура 9
Зареждане на акумулаторната батерия
Цвят на контролния сигнал: червен.



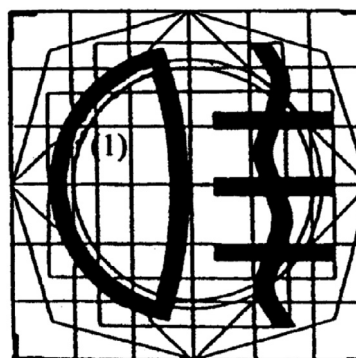
Фигура 10
Налягане на маслото на двигателя
Цвят на контролния сигнал: червен.



Фигура 11
Предни фарове за мъгла⁽³⁾
Цвят на контролния сигнал: зелен.

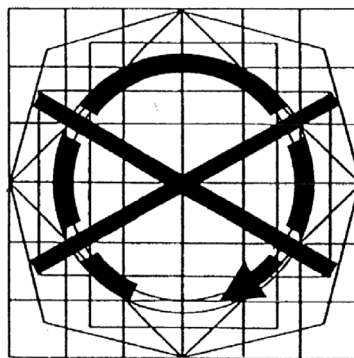


Фигура 12
Задни светлини за мъгла⁽³⁾
Цвят: кехлибареножълт.



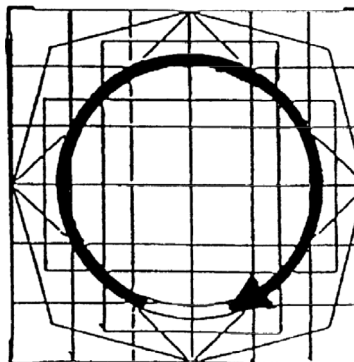
Фигура 13

Орган за управление на запалването или
спирането на двигателя в положение „изключено“



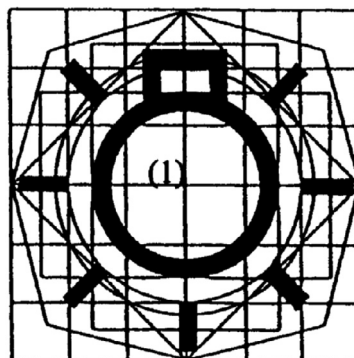
Фигура 14

Орган за управление на запалването или
спирането на двигателя в положение „включено“



Фигура 15

Главен ключ за превключване на светлините
Цвят: зелен.

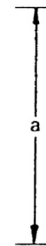
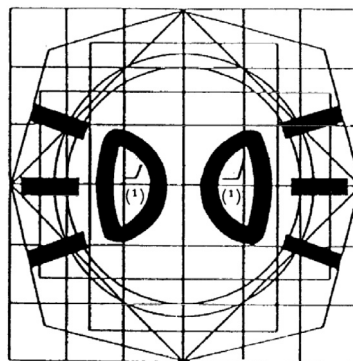


Фигура 16

Габаритни светлини (странични)

Забележка: ако органът за управление не е отделен, той може да бъде обозначен чрез символа, показан на фигура 15.

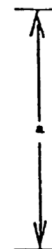
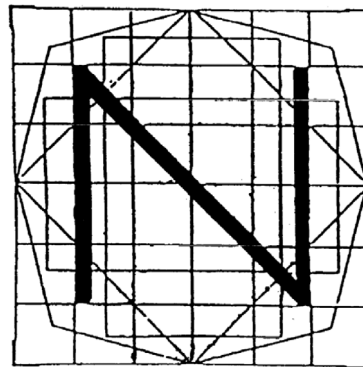
Цвят на сигнализатора: зелен.



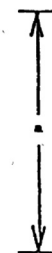
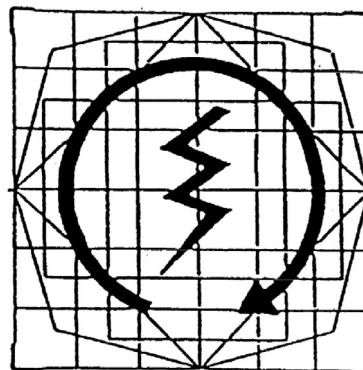
Фигура 17

„Неутрално положение“ (автоматична трансмисия)

Цвят на контролния сигнал: зелен.



Фигура 18

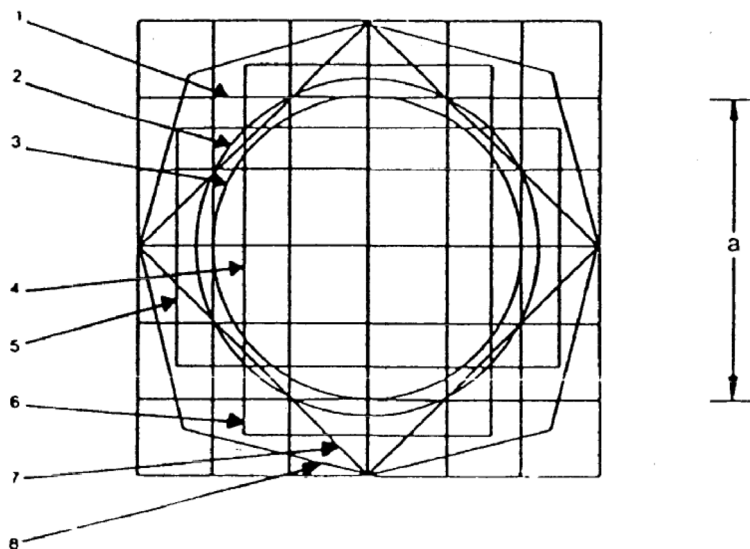
Електрически стартер

Бележки:

- (1) Рамкираните повърхности може да бъдат твърди.
- (2) Тъмната част на този символ може да бъде заменена от неговия силует; тогава бялото поле в тази диаграма е изцяло в тъмен цвят.
- (3) Ако за управлението на предните фарове и задните светлини против мъгла се използва едно и също устройство, тогава използваният символ е този за преден фар за мъгла.

Допълнение

Структура на образеца на основата за символите, посочени в точка 2.1.5



Фигура 1

Образец на основата

Образецът на основата се състои от:

1. базов квадрат със страна 50 mm; този размер отговаря на номинален размер „a“ в оригинала;
2. базов кръг с диаметър 56 mm, който има приблизително същата площ като основния квадрат (1);
3. в базовия квадрат (1) е начертан втори кръг с диаметър 50 mm;
4. втори квадрат, чиито върхове лежат върху базовия кръг (2), а страните му са успоредни на страните на базовия квадрат (1);
5. и 6. два правоъгълника, които имат площ, равна на площта на базовия квадрат (1); техните страни се намират под прав ъгъл една към друга и всяка от тях е проектирана така, че да разделя срещуположните страни на базовия квадрат в симетрични точки;
7. трети квадрат, чиито страни преминават през точките на пресичане на базовия квадрат (1) и базовия кръг (2) и са наклонени под ъгъл от 45° , като по този начин се осигуряват най-големите хоризонтални и отвесни размери на образеца на основата;
8. неправилен осмоъгълник, който се образува от прави линии, наклонени под ъгъл от 30° към стените на квадрата (7).

Образецът на основата лежи върху мрежа, чиято долна страна е дълга 12,5 mm и съвпада с базовия квадрат (1).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Допълнение 1

Информационен документ по отношение на идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на тип моторно превозно средство на две или три колела

(прилага се към заявлението за ЕО одобрение на типа на компонент, при положение че то е представено отделно от заявлението за ЕО одобрение на типа превозно средство)

Пореден номер (даден от заявителя):

Заявлението за ЕО одобрение на типа на компонент относно идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на определен тип дву- и триколесно моторно превозно средство съдържа информацията, изложена в следните точки на част 1, раздел А от приложение II към Директива 2002/24/ЕО:

- 0.1
- 0.2
- от 0.4 до 0.6
- 9.2.1.

Допълнение 2

Наименование на административния орган
--

Сертификат за ЕО одобрение на типа на компонент по отношение на идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на тип дву- и триколесно моторно превозно средство

ОБРАЗЕЦ

Протокол № издаден от техническа служба дата

ЕО одобрение на типа на компонент №: Разрешение №:

1. Марка (търговско наименование на производителя):
2. Тип на превозното средство и всички версии и варианти, ако има такива:
3. Име и адрес на производителя:
4. Име и адрес на упълномощен представител на производителя (ако има такъв):
.....
5. Дата, на която превозното средство е представено на изпитване:
6. ЕО одобрение на типа на компонент е предоставено/отказано ⁽¹⁾
7. Място:
8. Дата:
9. Подпис:

⁽¹⁾ Ненужното се заличава.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЧАСТ А

Отменената директива и нейните изменения

(посочени в член 6)

Директива 93/29/ЕИО на Съвета

(ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 1)

Директива 2000/74/ЕО на Комисията

(ОВ L 300, 29.11.2000 г., стр. 24)

ЧАСТ Б

Срокове за транспониране в националното право и за прилагане

(посочени в член 6)

Директива	Срок за транспониране	Дата на прилагане
93/29/ЕИО	14 декември 1994 г.	14 юни 1995 г. (*)
2000/74/ЕО	31 декември 2001 г.	1 януари 2002 г. (**)

(*) В съответствие с член 5, параграф 1, трета алинея от Директива 93/29/ЕИО:

„От датата, посочена в първа алинея, държавите-членки не могат, по причини, свързани със символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства, да забраняват първоначалното въвеждане в движение на превозни средства, които отговарят на изискванията на настоящата директива.“

Посочената дата е 14 декември 1994 г.; вж. член 5, параграф 1, първа алинея от Директива 93/29/ЕИО.

(**) В съответствие с член 2 от Директива 2000/74/ЕО:

„1. От 1 януари 2002 г. държавите-членки не могат, по причини, свързани с идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно екранните устройства:

— да отказват ЕО одобрение на типа за тип дву- или триколесно моторно превозно средство,

— да забраняват регистрирането, продажбата или пускането в движение на дву- или триколесни моторни превозни средства,

ако идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства отговаря на изискванията на Директива 93/29/ЕИО, изменена с настоящата директива.

2. От 1 юли 2002 г. държавите-членки отказват да предоставят ЕО одобрение на типа на всеки нов тип дву- или триколесно моторно превозно средство по причини, свързани с идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства, ако изискванията на Директива 93/29/ЕИО, както е изменена от настоящата директива, не са изпълнени.“

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТВИЕТО

Директива 93/29/ЕИО	Директива 2000/74/ЕО	Настоящата директива
Членове 1 и 2		Членове 1 и 2
Член 3, първа алинея		Член 3, параграф 1
Член 3, втора алинея		Член 3, параграф 2
Член 4, уводни думи		Член 4, уводни думи
Член 4, първо тире		Член 4, буква а)
Член 4, второ тире		Член 4, буква б)
Член 5, параграф 1		—
	Член 2, параграф 1	Член 5, параграф 1
	Член 2, параграф 2	Член 5, параграф 2
Член 5, параграф 2		Член 5, параграф 3
—		Членове 6 и 7
Член 6		Член 8
Приложения I и II		Приложения I и II
—		Приложение III
—		Приложение IV

ДИРЕКТИВА 2009/97/ЕО НА КОМИСИЯТА**от 3 август 2009 година**

за изменение на директиви 2003/90/ЕО и 2003/91/ЕО за установяване на мерки за прилагане на член 7 от директиви 2002/53/ЕО и 2002/55/ЕО на Съвета съответно по отношение на минимално изискваните характеристики, които следва да бъдат обхванати от изследването, и минималните условия за изследване на някои сортове земеделски растителни видове и зеленчукови видове

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2002/53/ЕО на Съвета от 13 юни 2002 г. относно общия каталог на сортовете от земеделски растителни видове ⁽¹⁾, и по-специално член 7, параграф 2, букви а) и б) от нея,

като взе предвид Директива 2002/55/ЕО на Съвета от 13 юни 2002 г. относно търговията със семена от зеленчукови култури ⁽²⁾, и по-специално член 7, параграф 2, букви а) и б) от нея,

като има предвид, че:

- (1) Директиви 2003/90/ЕО ⁽³⁾ и 2003/91/ЕО ⁽⁴⁾ на Комисията бяха приети, за да се гарантира, че сортовете, които държавите-членки включват в националните си каталози, съответстват на насоките, определени от Службата на Общността за сортовете растения (CPVO) по отношение на характеристиките, които трябва да се включват като минимум в изследването на различните видове, и минималните условия за изследване на сортовете, доколкото подобни насоки са били създадени. За други сортове посочените директиви предвиждат, че се прилагат насоките на Международния съюз за защита на новите сортове растения (UPOV).
- (2) Междувременно CPVO разработи допълнителни насоки за множество други видове и актуализира съществуващите.
- (3) Що се отнася до Директива 2003/90/ЕО, в нея трябва да се добавят насоки за новите видове, които неотдавна бяха включени в списъците с видовете, обхванати от директиви 66/401/ЕИО ⁽⁵⁾ и 66/402/ЕИО ⁽⁶⁾ на Съвета.

(4) Поради това Директиви 2003/90/ЕО и 2003/91/ЕО следва да бъдат съответно изменени.

(5) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по семена и посадъчен материал за земеделие, градинарство и горско стопанство,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Приложения I и II към Директива 2003/90/ЕО се заменят с текста в част А от приложението към настоящата директива.

Член 2

Приложенията към Директива 2003/91/ЕО се заменят с текста в част Б от приложението към настоящата директива.

Член 3

За изследвания, започнали преди 1 януари 2010 г., държавите-членки могат да прилагат директиви 2003/90/ЕО и 2003/91/ЕО в тяхната версия, приложима преди изменението им с настоящата директива.

Член 4

Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от 31 декември 2009 г. законите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби, считано от 1 януари 2010 г.

⁽¹⁾ ОВ L 193, 20.7.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 193, 20.7.2002 г., стр. 33.

⁽³⁾ ОВ L 254, 8.10.2003 г., стр. 7.

⁽⁴⁾ ОВ L 254, 8.10.2003 г., стр. 11.

⁽⁵⁾ ОВ L 125, 11.7.1966 г., стр. 2298/66.

⁽⁶⁾ ОВ L 125, 11.7.1966 г., стр. 2309/66.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 6

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 3 август 2009 година.

За Комисията
Androulla VASSILIOU
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЧАСТ А

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на видовете, посочени в член 1, параграф 2, буква а), които трябва да отговарят на протоколите за изследвания на CPVO

Научно наименование	Обичайно наименование	Протокол на CPVO
<i>Pisum sativum</i> L.	Грах посевен	протокол TP 7/1 от 6.11.2003 г.
<i>Vicia faba</i> L.	Бакла	протокол TP Broadbean/1 от 25.3.2004 г.
<i>Brassica napus</i> L.	Рапица	протокол TP 36/1 от 25.3.2004 г.
<i>Helianthus annuus</i> L.	Слънчоглед	протокол TP 81/1 от 31.10.2002 г.
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Лен културен/ленено семе	протокол TP 57/1 от 21.3.2007 г.
<i>Avena nuda</i> L.	Овес гол	протокол TP 20/1 от 6.11.2003 г.
<i>Avena sativa</i> L. (включва <i>A. byzantina</i> K. Koch)	Овес посевен	протокол TP 20/1 от 6.11.2003 г.
<i>Hordeum vulgare</i> L.	Ечемик обикновен	протокол TP 19/2 от 6.11.2003 г.
<i>Oryza sativa</i> L.	Ориз	протокол TP 16/1 от 18.11.2004 г.
<i>Secale cereale</i> L.	Ръж	протокол TP 58/1 от 31.10.2002 г.
<i>xTriticosecale</i> Wittm. ex A. Camus	Хибриди, получени от кръстосване на видове от рода <i>Triticum</i> и видове от рода <i>Secale</i>	протокол TP 121/2 от 22.1.2007 г.
<i>Triticum aestivum</i> L.	Пшеница мека	протокол TP 3/4 от 23.6.2008 г.
<i>Triticum durum</i> Desf.	Пшеница твърда	протокол TP 120/2 от 6.11.2003 г.
<i>Zea mays</i> L.	Царевица	протокол TP 2/2 от 15.11.2001 г.
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Картоф	протокол TP 23/2 от 1.12.2005 г.

Текстът на посочените протоколи може да бъде консултиран на уебсайта на CPVO (www.cpvo.europa.eu).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на видовете, посочени в член 1, параграф 2, буква б), които трябва да отговарят на насоките за изследвания на UPOV

Научно наименование	Обичайно наименование	Насоки на UPOV
<i>Beta vulgaris</i> L.	Цвекло	насока TG/150/3 от 4.11.1994 г.
<i>Agrostis canina</i> L.	Полевица кучешка	насока TG/30/6 от 12.10.1990 г.
<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	Полевица гигантска	насока TG/30/6 от 12.10.1990 г.
<i>Agrostis stolonifera</i> L.	Полевица издънкова	насока TG/30/6 от 12.10.1990 г.
<i>Agrostis capillaris</i> L.	Полевица кафява	насока TG/30/6 от 12.10.1990 г.
<i>Bromus catharticus</i> Vahl	Овсига слабителна	насока TG/180/3 от 4.4.2001 г.
<i>Bromus sitchensis</i> Trin.	Овсига	насока TG/180/3 от 4.4.2001 г.
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Главица	насока TG/31/8 от 17.4.2002 г.

Научно наименование	Обичайно наименование	Насоки на UPOV
<i>Festuca arundinacea</i> Schreber	Власатка тръстиковидна	насока TG/39/8 от 17.4.2002 г.
<i>Festuca filiformis</i> Pourr.	Власатка	насока TG 67/5 от 5.4.2006 г.
<i>Festuca ovina</i> L.	Овча власатка	насока TG 67/5 от 5.4.2006 г.
<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Власатка ливадна	насока TG/39/8 от 17.4.2002 г.
<i>Festuca rubra</i> L.	Власатка червена	насока TG/67/5 от 5.4.2006 г.
<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina	Власатка	насока TG/67/5 от 5.4.2006 г.
<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Глушица многоцветна	насока TG/4/8 от 5.4.2006 г.
<i>Lolium perenne</i> L.	Райграс английски	насока TG/4/8 от 5.4.2006 г.
<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth	Хибриден райграс	насока TG/4/8 от 5.4.2006 г.
<i>Phleum nodosum</i> L.	Тимотейка	насока TG/34/6 от 7.11.1984 г.
<i>Phleum pratense</i> L.	Тимотейка	насока TG/34/6 от 7.11.1984 г.
<i>Poa pratensis</i> L.	Ливадина ливадна	насока TG/33/6 от 12.10.1990 г.
<i>Lupinus albus</i> L.	Лупина бяла	насока TG/66/4 от 31.3.2004 г.
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Лупина теснолистна	насока TG/66/4 от 31.3.2004 г.
<i>Lupinus luteus</i> L.	Жълта лупина	насока TG/66/4 от 31.3.2004 г.
<i>Medicago sativa</i> L.	Люцерна обикновена	насока TG/6/5 от 6.4.2005 г.
<i>Medicago x varia</i> T. Martyn	Люцерна	насока TG/6/5 от 6.4.2005 г.
<i>Trifolium pratense</i> L.	Детелина ливадна	насока TG/5/7 от 4.4.2001 г.
<i>Trifolium repens</i> L.	Детелина пълзяща	насока TG/38/7 от 9.4.2003 г.
<i>Vicia sativa</i> L.	Фий, уров	насока TG/32/6 от 21.10.1988 г.
<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.	Ряпа, жълта ряпа, шведско цвекло	насока TG/89/6 от 4.4.2001 г.
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Фуражна ряпа	насока TG/178/3 от 4.4.2001 г.
<i>Arachis hypogea</i> L.	Фъстък	насока TG/93/3 от 13.11.1985 г.
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Рапица	насока TG/185/3 от 17.4.2002 г.
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Сафлор	насока TG/134/3 от 12.10.1990 г.
<i>Gossypium</i> spp.	Памук	насока TG 88/6 от 4.4.2001 г.
<i>Papaver somniferum</i> L.	Мак сънотворен	насока TG 166/3 от 24.3.1999 г.
<i>Sinapis alba</i> L.	Синап бял	насока TG 179/3 от 4.4.2001 г.
<i>Glycine max</i> (L.) Merrill	Соя	насока TG 80/6 от 1.4.1998 г.
<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	Сорго	насока TG 122/3 от 6.10.1989 г.

Текстът на посочените насоки може да бъде намерен на уебсайта на UPOV (www.upov.int).“

ЧАСТ Б

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на видовете, посочени в член 1, параграф 2, буква а), които трябва да отговарят на протоколите за изследвания на CPVO

Научно наименование	Общоприето наименование	Протокол на CPVO
<i>Allium cepa</i> L. („лукова“ група)	Лук и шалот	протокол ТР 46/2 от 1.4.2009 г.
<i>Allium cepa</i> L. (сборна група)	Шалот	протокол ТР 46/2 от 1.4.2009 г.
<i>Allium porrum</i> L.	Праз лук	протокол ТР 85/2 от 1.4.2009 г.
<i>Allium sativum</i> L.	Чесън	протокол ТР 162/1 от 25.3.2004 г.
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Лук планински	протокол ТР 198/1 от 1.4.2009 г.
<i>Apium graveolens</i> L.	Целина	протокол ТР 82/1 от 13.3.2008 г.
<i>Apium graveolens</i> L.	Целина	протокол ТР 74/1 от 13.3.2008 г.
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Зайча сянка лечебна	протокол ТР 130/1 от 27.3.2002 г.
<i>Beta vulgaris</i> L.	Цвекло обикновено, включително „Cheltenham“	протокол ТР 60/1 от 1.4.2009 г.
<i>Brassica oleracea</i> L.	Цветно зеле	протокол ТР 45/1 от 15.11.2001 г.
<i>Brassica oleracea</i> L.	Броколи или Calabrese	протокол ТР 151/2 от 21.3.2007 г.
<i>Brassica oleracea</i> L.	Брюкселско зеле	протокол ТР 54/2 от 1.12.2005 г.
<i>Brassica oleracea</i> L.	Алабаш	протокол ТР 65/1 от 25.3.2004 г.
<i>Brassica oleracea</i> L.	Савойско зеле, бяло главесто зеле и червено главесто зеле	протокол ТР 48/2 от 1.12.2005 г.
<i>Brassica rapa</i> L.	Китайско зеле	протокол ТР 105/1 от 13.3.2008 г.
<i>Capsicum annuum</i> L.	Лютти чушки или чушки	протокол ТР 76/2 от 21.3.2007 г.
<i>Cichorium endivia</i> L.	Къдровлистна ендивия и широколистна ендивия	протокол ТР 118/2 от 1.12.2005 г.
<i>Cichorium intybus</i> L.	Цикория, синя жлъчка	протокол ТР 172/2 от 1.12.2005 г.
<i>Cichorium intybus</i> L.	Цикория-витлуф	протокол ТР 173/1 от 25.3.2004 г.
<i>Citrullus lanatus</i> (Thumb.) Matsum. et Nakai	Диня	протокол ТР 142/1 от 21.3.2007 г.
<i>Cucumis melo</i> L.	Пъпеш	протокол ТР 104/2 от 21.3.2007 г.
<i>Cucumis sativus</i> L.	Краставици и корнишони	протокол ТР 61/2 от 13.3.2008 г.
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Тикви или тиквички	протокол ТР 119/1 от 25.3.2004 г.
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Артишок и кардун	протокол ТР 184/1 от 25.3.2004 г.
<i>Daucus carota</i> L.	Моркови и моркови за фураж	протокол ТР 49/3 от 13.3.2008 г.
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Резене	протокол ТР 183/1 от 25.3.2004 г.
<i>Lactuca sativa</i> L.	Маруля	протокол ТР 13/4 от 1.4.2009 г.
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Домат	протокол ТР 44/3 от 21.3.2007 г.
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Магданоз	протокол ТР 136/1 от 21.3.2007 г.

Научно наименование	Общоприето наименование	Протокол на CPVO
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Фасул градински	протокол ТР 9/1 от 21.3.2007 г.
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Фасул пешак и фасул вейков	протокол ТР 12/3 от 1.4.2009 г.
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Набръчкан градински грах, кръгъл градински грах и захарен градински грах	протокол ТР 7/1 от 6.11.2003 г.
<i>Raphanus sativus</i> L.	Репичка	протокол ТР 64/1 от 27.3.2002 г.
<i>Solanum melongena</i> L.	Патладжан или син домати	протокол ТР 117/1 от 13.3.2008 г.
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Спанак	протокол ТР 55/2 от 13.3.2008 г.
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Полска (кълнова) салата, мотовилка	протокол ТР 75/2 от 21.3.2007 г.
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Бакла	протокол ТР Broadbean/1 от 25.3.2004 г.
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Сладка царевица и пуклива царевица	протокол ТР 2/2 от 15.11.2001 г.

Текстът на протоколите може да бъде намерен на уебсайта на CPVO (www.cpvo.europa.eu).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на видовете, посочени в член 1, параграф 2, буква б), които трябва да отговарят на насоките за изследване на UPOV

Научно наименование	Общоприето наименование	Насока на UPOV
<i>Allium fistulosum</i> L.	Японски лук или уелски лук	насока TG 161/3 от 1.4.1998 г.
<i>Beta vulgaris</i> L.	Цвекло или манголд	насока TG 106/4 от 31.3.2004 г.
<i>Brassica oleracea</i> L.	Зеле градинско	насока TG 90/6 от 31.3.2004 г.
<i>Brassica rapa</i> L.	Китайско зеле, турнепс	насока TG 37/10 от 4.4.2001 г.
<i>Cichorium intybus</i> L.	Широколистна цикория или италианска цикория	насока TG 154/3 от 18.10.1996 г.
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Тиква (кестенка)	насока TG 155/4 от 28.3.2007 г.
<i>Raphanus sativus</i> L.	Черна ряпа	насока TG 63/6 от 24.3.1999 г.
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Ревен	насока TG 62/6 от 24.3.1999 г.
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Черен корен	насока TG 116/3 от 21.10.1988 г.

Текстът на посочените насоки може да бъде намерен на уебсайта на UPOV (www.upov.int).“

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 16 февруари 2009 година

за сключване на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия

(2009/586/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 83 и 308 във връзка с член 300, параграф 3, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

- (1) При все по-ясно изразеното международно измерение на проблемите на конкуренцията следва да се засили международното сътрудничество в тази област.
- (2) Правилното и ефективно прилагане на законодателството в областта на конкуренцията е от значение за ефикасното функциониране на пазарите и за международната търговия.
- (3) Изработването на принципите за активно зачитане в международното право и изпълнението на тези принципи при прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на Общността и на Южна Корея вероятно ще подобри ефективността при тяхното прилагане.
- (4) За тази цел Комисията успешно договори споразумение с правителството на Република Корея относно прилагането на правилата на конкуренция на Общността и на Южна Корея.

(5) Споразумението включва сливания и придобивания, попадащи в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятията (Регламент за сливанията на ЕО) ⁽²⁾, който от своя страна се основава в голяма степен на член 308, следователно настоящото решение също следва да се основава на същия член.

(6) Споразумението следва да бъде одобрено,

РЕШИ:

Член 1

Одобрява от името на Общността Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, за да се обвърже Общността (*).

Съставено в Брюксел на 16 февруари 2009 година.

За Съвета
Председател
О. LIŠKA

⁽¹⁾ Становище от 4 декември 2008 г. (все още не публикувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

(*) Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

СПОРАЗУМЕНИЕ**между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА КОРЕЯ,

от друга страна,

(наричани по-долу „страните“),

КАТО ОТЧИТАТ, че световните икономики стават все по-взаимно обвързани, като по-специално това се отнася за икономиките на Европейската общност и Република Корея,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност и Република Корея споделят виждането, че правилното и ефективно прилагане на законодателството в областта на конкуренцията е от значение за ефикасното функциониране на техните съответни пазари, както и за икономическото благосъстояние на потребителите на двете страни и за търговията между тях,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че правилното и ефективно прилагане на законодателството в областта на конкуренцията на страните би се засилило чрез сътрудничество и в подходящи случаи, чрез координиране между тях при прилагането на това законодателство,

КАТО ОТЧИТАТ ДОПЪЛНИТЕЛНО, че сътрудничеството между органите по конкуренция на страните ще допринесе за подобряване и укрепване на техните взаимоотношения,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че от време на време могат да възникнат различия между страните относно прилагането на тяхното законодателство в областта на конкуренцията по отношение на поведение или транзакции, които засягат важни интереси на двете страни,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ преразгледаната Препоръка на Съвета на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие относно сътрудничеството между държавите-членки при антиконкурентните практики, засягащи международната търговия, приета на 27 и 28 юли 1995 г.,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Меморандума за разбирателство, сключен на 28 октомври 2004 г. между Генерална дирекция „Конкуренция“ на Европейската комисия и Комисията за лоялна търговия на Република Корея,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1**Цел и определения**

1. Целта на настоящото споразумение е да допринесе за ефективното прилагане на законодателството в областта на конкуренцията на всяка от страните чрез стимулиране на сътрудничеството и координацията между органите по конкуренция на страните и чрез избягване или намаляване на възможността за конфликти между страните по всички въпроси, свързани с прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на всяка от страните.

2. За целите на настоящото споразумение следните понятия се определят по следния начин:

а) понятието „антиконкурентни действия“ означава всички действия, които могат да бъдат предмет на санкции или на други принудителни мерки от страна на органите по конкуренция съгласно законодателството в областта на конкуренцията на една от страните или и на двете страни;

б) понятието „орган по конкуренция“ и „органи по конкуренция“ означава:

i) за Европейската общност — Комисията на Европейските общности с оглед на отговорностите ѝ по силата на законодателството в областта на конкуренцията на Европейската общност; и

ii) за Република Корея — Корейската комисия за лоялна търговия;

в) понятието „компетентен орган на държава-членка“ означава органът на всяка държава-членка на Европейската общност, който е компетентен за прилагането на законодателството в областта на конкуренцията. При подписването на настоящото споразумение Комисията на Европейските общности нотифицира на правителството на Република Корея списък на

- тези органи. Комисията ще нотифицира на правителството на Република Корея актуализиран списък винаги, когато това стане необходимо;
- г) понятието „законодателство в областта на конкуренцията“ означава:
- i) за Европейската общност, членове 81, 82 и 85 от Договора за създаване на Европейската общност, Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятията и регламентите по прилагането им, както и всякакви следващи изменения; и
 - ii) за Република Корея, Закона за лоялна търговия и за регулиране на монопола, правилника за прилагането му и всякакви следващи изменения;
- д) понятието „дейности по прилагане“ означава всякакво прилагане на законодателството в областта на конкуренцията чрез разследване или производство, извършено от органа по конкуренция на дадена страна.
- Член 2**
Нотификации
1. Органът по конкуренция на всяка страна нотифицира органа по конкуренция на другата страна по отношение на дейностите по прилагане, които нотифициращият орган по конкуренция счита, че могат да засегнат важни интереси на другата страна.
2. Дейностите по прилагане, които могат да засегнат важни интереси на другата страна и които са свързани с дейностите по прилагане на другата страна, включват, *inter alia*:
- а) дейности по прилагане, осъществявани спрямо гражданин или граждани на другата страна (в случая на Европейската общност гражданин или граждани на държавите-членки на Европейската общност), или спрямо дружество или дружества, регистрирани или учредени съгласно приложимите закони и подзаконови разпоредби на територията на другата страна;
 - б) дейности по прилагане спрямо антиконкурентни действия, различни от концентрации, които също така се извършват или в значителна част са се извършвали в рамките на другата страна;
 - в) дейности по прилагане, които включват концентрация, при която една или повече от страните по транзакцията е/са дружество(а), регистрирано(и) или учредено(и) съгласно приложимите закони и подзаконови разпоредби на територията на другата страна;
 - г) дейности по прилагане, които включват концентрация, при която дружеството, контролиращо една или повече от страните по транзакцията, е дружество, регистрирано или учредено съгласно приложимите закони и подзаконови разпоредби на територията на другата страна;
 - д) дейности по прилагане, които включват поведение, смятано за насърчено, изисквано или одобрено от другата страна; и
 - е) дейности по прилагане, включващи средства за правна защита, които изрично изискват или забраняват дадено поведение на територията на другата страна или съдържат обвързващи задължения за предприятията на тази територия.
3. Нотификациите по отношение на концентрациите съгласно параграф 1 от настоящия член се правят:
- а) в случая на Европейската общност:
 - i) при започване на производството съгласно член 6, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета;
 - ii) при изготвяне на декларация за възражения;
 - б) в случая на Република Корея:
 - i) не по-късно от времето, когато органът по конкуренция издаде писмено искане за удължаване на периода на проучване или когато изисква предоставянето на допълнителни материали относно концентрациите с потенциални антиконкурентни последици; и
 - ii) при издаването на доклад за проучване.
4. Когато се изисква нотификация съгласно параграф 1 от настоящия член по отношение на въпроси, различни от концентрации, нотификацията се прави:
- а) в случая на Европейската общност:
 - i) при изготвяне на декларация за възражения;
 - ii) при приемане на решение или при уреждане на спор;
 - б) в случая на Република Корея:
 - i) при издаване на доклад за проучване;
 - ii) при предявяване на наказателно обвинение;
 - iii) при приемане на решение.
5. Нотификациите включват по-конкретно имената на страните по разследването, проучваните действия и пазарите, към които се отнасят, съответните правни разпоредби и датата на дейностите по прилагане.
- Член 3**
Сътрудничество по прилагането
1. Органът по конкуренция на всяка страна подпомага в рамките на наличните му ресурси в разумен размер органа по конкуренция на другата страна при дейностите на последния по прилагане до степен, съответстваща на законовите и подзаконовите разпоредби и на важните интереси на страната, която предоставя помощта.
2. Органът по конкуренция на всяка страна до степен, съответстваща на законовите и подзаконовите разпоредби и на важните интереси на страната:

- а) информира органа по конкуренция на другата страна по отношение на дейностите си по прилагане, включващи антиконкурентни действия, които информираният орган по конкуренция счита, че могат също да имат неблагоприятни последици върху конкуренцията на територията на другата страна;
- б) предоставя на органа по конкуренция на другата страна всякаква важна информация относно антиконкурентни действия, която притежава и която попадне на вниманието му и която предоставящият орган по конкуренция счита, че може да е от значение или която може да обоснове дейности по прилагане от страна на органа по конкуренция на другата страна; и
- в) при поискване и в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение предоставя на органа по конкуренция на другата страна притежаваната от него информация, която е от значение за дейностите по прилагане на органа по конкуренция на другата страна.

Член 4

Координация на дейностите по прилагане

1. Когато органите по конкуренция на двете страни извършват дейности по прилагане по отношение на свързани въпроси, те разглеждат възможностите за координация на техните дейности по прилагане до степен, съвместима със съответните им законови и подзаконови разпоредби.
2. При разглеждането дали определени дейности по прилагане следва да бъдат координирани органите по конкуренция на страните отчитат, наред с други, следните фактори:
 - а) последиците от такава координация за възможността органите по конкуренция на двете страни да изпълнят целите на техните дейности по прилагане;
 - б) относителните възможности на органите по конкуренция на страните да придобият информацията, която е необходима за провеждането на действията по прилагане;
 - в) възможността за избягване на конфликтни задължения и ненужни тежести за лицата, които подлежат на дейностите по прилагане;
 - г) възможността техните ресурси да се използват по-ефективно чрез координация.
3. При всички координирани дейности по прилагане органът по конкуренция на всяка страна се стреми да извърши дейностите си по прилагане при внимателно отчитане на целите на дейностите по прилагане на органа по конкуренция на другата страна.
4. Когато органите по конкуренция на двете страни извършват дейности по прилагане по отношение на свързани въпроси, по искане на органа по конкуренция на една от страните и когато това съответства на важните интереси на другата страна, органите по конкуренция на всяка страна разглеждат възможността за проучване дали дружествата/лицата, предоставили поверителна информация по отношение на

дейностите по прилагане, ще се съгласят да споделят такава информация с органа по конкуренция на другата страна („отказ от поверителност“).

5. При условията на подходяща нотификация на органа по конкуренция на другата страна органът по конкуренция на която и да било от страните може по всяко време да ограничи координацията на дейностите по прилагане и да продължи да работи самостоятелно по конкретна дейност по прилагане.

Член 5

Избягване на конфликти (пасивно зачитане)

1. Органът по конкуренция на всяка страна отчита внимателно важните интереси на другата страна през всички етапи на своите дейности по прилагане, включително решения за започване на дейности по прилагане, обхвата на тези дейности и характера на санкциите или за другите принудителни мерки, искани във всеки случай.

2. Ако специфична дейност по прилагане, предвидена от органа по конкуренция на една от страните, може да засегне важните интереси на другата страна, то първата, без да се засяга правото ѝ на самостоятелна преценка, прави всички усилия:

- а) да предостави на другата страна навременна информация относно важни развития, свързани с интересите на последната;
- б) да предостави на другата страна възможност да предостави бележки; и
- в) да вземе предвид бележките на другата страна, като напълно отчита независимостта на всяка страна да вземе свое собствено решение.

Прилагането на параграф 2 от настоящия член не засяга задълженията на страните съгласно член 2, параграфи 3 и 4.

3. Когато някоя от страните счита, че дейностите по прилагане на органа ѝ по конкуренция може да засегнат важните интереси на другата страна, страните следва да отчетат следните фактори в допълнение към всички други фактори, които могат да са от значение, в стремежа да се намери подходящо решение на конфликта на интереси:

- а) относителното значение на последиците на антиконкурентните действия върху важните интереси на прилагашата страна в сравнение с последиците от тях върху важните интереси на другата страна;
- б) относителното значение за антиконкурентните действия на поведението или транзакциите, извършвани в рамките на територията на една от страните, в сравнение с действията или транзакциите, извършвани в рамките на територията на другата страна;
- в) степента, в която биха били засегнати действия по прилагане на другата страна по отношение на същите лица, било то физически или юридически;

г) степента, в която на частните физически или юридически лица ще бъдат наложени противоречащи си изисквания от двете страни.

Член 6

Активно зачитане

1. Ако органът по конкуренция на една от страните счита, че антиконкурентни действия, извършени на територията на другата страна, засягат неблагоприятно важните интереси на първата страна, то този орган по конкуренция, отчитайки значението на избягването на конфликти по отношение на компетентността и вземайки предвид факта, че органът по конкуренция на другата страна може да е в позиция да извърши по-ефективно дейностите по прилагане по отношение на тези антиконкурентни действия, може да поиска от органа по конкуренция на другата страна да започне подходящи дейности по прилагане.

2. Искането е максимално конкретно относно естеството на антиконкурентните действия и техните последици върху важните интереси на страната, чийто орган по конкуренция подава искането, и да включва предложение за по-нататъшна информация и друго сътрудничество, които подаващият искането орган по конкуренция е в състояние да предостави.

3. Получилият искането орган по конкуренция внимателно обмисля дали да започне дейности по прилагане или дали да разшири вече започнали такива по отношение на антиконкурентните действия, определени в искането. Получилият искането орган по конкуренция информира органа по конкуренция, подаващ искането, за своето решение във възможно най-кратък срок. Ако са започнати дейности по прилагане, то получилият искането орган по конкуренция информира органа по конкуренция, подал искането, за техния резултат и доколкото е възможно, за важните междинни развития.

4. Нищо в настоящия член не ограничава правото на самостоятелна преценка на органа по конкуренция на получилата искането страна съгласно нейното законодателство в областта на конкуренцията и политиката на прилагане по отношение на това, дали да предприеме дейности по прилагане във връзка с определените в искането антиконкурентни действия, нито се ограничава възможността органът по конкуренция на страната, подала искането, да го оттегли.

Член 7

Поверителност

1. Без да се засяга друга разпоредба от настоящото споразумение, не се изисква от страните да съобщават информация на другата страна, ако това съобщаване е забранено от законовите и подзаконовите разпоредби на страната, която притежава информацията, или ако съобщаването на информацията би било несъвместимо с нейните важни интереси.

2. а) Съгласно споразумението, от Европейската общност не се изисква да предоставя на Република Корея поверителна информация, която попада в обхвата на член 28 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета и член 17 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета, с изключение на информацията, предоставена в съответствие с разпоредбите на член 4, параграф 4 от настоящото споразумение.

б) Съгласно споразумението, от правителството на Република Корея не се изисква да предоставя на Европейската общност поверителна информация, която попада в обхвата на член 62 от Закона за лоялна търговия и за регулиране на монопола и член 9 от Закона за разкриване на информация от публични агенции, с изключение на информацията, съобщена в съответствие с разпоредбите на член 4, параграф 4 от настоящото споразумение.

3. а) Информация, различна от публично достъпната информация, съобщена в съответствие с настоящото споразумение от едната страна на другата страна, се използва от получаващата страна единствено за целите на разследването на антиконкурентните действия във връзка с въпроса, определен в искането, и съгласно нейното законодателство в областта на конкуренцията.

б) Когато дадена страна съобщи поверителна информация съгласно настоящото споразумение, получаващата я страна, в съответствие със своите закони и подзаконови разпоредби, запазва поверителния ѝ характер.

4. Дадена страна може да изисква информацията, съобщена в съответствие с настоящото споразумение, да подлежи на реда и условията, които тя може да определи. Получаващата страна не може да използва такава информация в противоречие с този ред и условия без предварителното писмено съгласие на другата страна.

5. Всяка страна може да ограничи информацията, която тя съобщава на другата страна, когато последната не е в състояние да предостави изискваните от нея гаранции по отношение на поверителността, по отношение на реда и условията, които тя определя, или по отношение на ограниченията на целите, за които ще бъде използвана информацията.

6. Настоящият член не изключва използването или разкриването на информация, различна от публично достъпната, от получаващата страна доколкото:

а) страната, предоставяща информацията, е дала предварителното си писмено съгласие за такова използване или разкриване; или

б) е длъжна да направи това съгласно законовите и подзаконовите разпоредби на получаващата информацията страна. В такъв случай получаващата страна:

i) не предприема действия, които могат да имат за резултат възникването на правно задължение да направи достъпна за трета страна или други органи предоставената съгласно настоящото споразумение поверителна информация, без предварителното писмено съгласие на предоставящата информацията страна;

ii) когато е възможно, изпраща на предоставилата информацията страна предварително известие относно такова ползване или разкриване и при поискване се консултира с другата страна и отчита надлежно важните ѝ интереси; и

iii) освен ако не е договорено друго с предоставящата информацията страна, прилага всички налични мерки съгласно приложимите закони и подзаконови разпоредби да запази поверителността на информацията по отношение на заявления от трети страни или други органи за разкриване на съответната информация.

7. Органът по конкуренция на Европейската общност:

- a) ще информира компетентните органи на държавата-членка или държавите-членки, чиито важни интереси са засегнати, за изпратените до нея нотификации на корейския орган по конкуренция;
- б) ще информира компетентните органи на държавата-членка или държавите-членки за всяко сътрудничество и координация на дейностите по прилагане; и
- в) ще гарантира, че информацията, различна от публично достъпната информация, предоставена на компетентните органи на държавата-членка или държавите-членки съгласно букви а) и б) по-горе, няма да бъде използвана за цели, различни от тези, определени в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, както и че тази информация няма да бъде разкривана.

Член 8

Консултация

1. По искане на една от страните те се консултират помежду си за всеки въпрос, който може да възникне, по изпълнението на настоящото споразумение.
2. Органите по конкуренция на страните се срещат поне веднъж годишно и могат:
 - a) да обменят информация относно настоящите им дейности по прилагане и приоритети във връзка със законодателството в областта на конкуренцията на всяка страна;
 - б) да обменят информация за икономическите сектори от общ интерес;
 - в) да обсъждат въпроси на политиката от взаимен интерес; и
 - г) да обсъждат други въпроси от взаимен интерес, свързани с прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на всяка страна.

Член 9

Съобщения съгласно споразумението

Съобщенията по настоящото споразумение могат да се осъществяват директно между органите по конкуренция на страните. Нотификациите съгласно член 2, параграф 3 и исканията по член 6, параграф 1 обаче съвременно се потвърждават писмено по дипломатически път и съдържат информацията, която е обменена първоначално между органите по конкуренция.

Член 10

Действащо законодателство

1. Настоящото споразумение се изпълнява в рамките на съответните закони и подзаконови разпоредби на страните.
2. Нищо в настоящото споразумение не се тълкува като засягащо политиката или правната компетентност на някоя от страните по отношение на въпроси, свързани с юрисдикцията.
3. Нищо в настоящото споразумение не се тълкува като засягащо правата и задълженията на някоя от страните съгласно други международни споразумения или съгласно законодателството на Република Корея и на Европейската общност.

Член 11

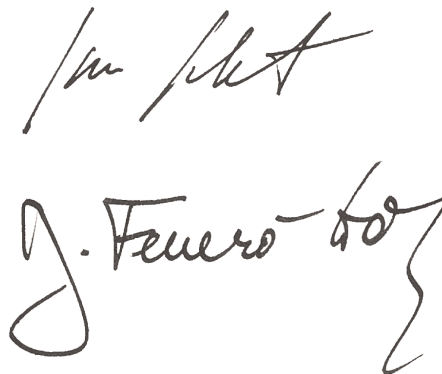
Влизане в сила, прекратяване и преразглеждане

1. Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните разменят писмени нотификации, че съответните им правни изисквания за влизане в сила на настоящото споразумение са изпълнени.
2. Настоящото споразумение остава в сила до шестдесет (60) дни след датата, на която една от страните нотифицира писмено другата по дипломатически път за намерението си да прекрати споразумението.
3. Страните обмислят преразглеждането на действието на настоящото споразумение не по-късно от пет (5) години от датата на влизането му в сила, с оглед да се оценят действията им по сътрудничество, да се определят допълнителни области, в които биха могли ползотворно да си сътрудничат, и да се определят всякакви други начини, по които споразумението може да бъде подобро. Страните са съгласни, че това преразглеждане ще включи, наред с другото, анализ на настоящите и потенциалните случаи, за да определят дали техните интереси биха могли да бъдат реализирани по-добре чрез по-тясно сътрудничество.
4. Настоящото споразумение може да бъде изменено с писменото взаимно съгласие на страните. Такова изменение влиза в сила чрез същата процедура като посочената в параграф 1 от настоящия член.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени от съответните страни подписаха настоящото споразумение.

Съставено в два еднообразни екземпляра в Сеул на 23 май 2009 г. на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и корейски език. В случай на различия английският и корейският текст имат предимство пред текстовете на другите езици.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapen vägnar
 유럽공동체를 대표하여



За правителството на Република Корея
 Por el Gobierno de la República de Corea
 Za vládu Korejské republiky
 For Republikken Koreas regering
 Für die Regierung der Republik Korea
 Korea Vabariigi Valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας
 For the Government of the Republic of Korea
 Pour le gouvernement de la République de Corée
 Per il governo della Repubblica di Corea
 Korejas Republikas valdības vārdā
 Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu
 A Koreai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea
 Voor de Regering van de Republiek Korea
 W imieniu rządu Republiki Korei
 Pelo Governo da República da Coreia
 Pentru Guvernul Republicii Coreea
 Za vládu Kórejskej republiky
 Za Vlado Republike Korejo
 Korean tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Koreas regerings vägnar
 대한민국 정부를 대표하여



РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 юли 2009 година

относно наличието на прекомерен дефицит в Малта

(2009/587/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 104, параграф 6 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като взе предвид съображенията, представени от Малта,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 104 от Договора държавите-членки трябва да избягват прекомерния държавен дефицит.
- (2) Пактът за стабилност и растеж се основава на целта за осигуряване на стабилни публични финанси като средство за укрепване на условията за ценова стабилност и за висок устойчив растеж, водещ до създаване на трудова заетост.
- (3) Процедурата при прекомерен дефицит (ППД) съгласно член 104 от Договора, уточнена в Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за определяне и изясняване на прилагането на процедурата при прекомерен дефицит⁽¹⁾, който е част от Пакта за стабилност и растеж, предвижда вземане на решение за наличието на прекомерен дефицит. Протоколът относно процедурата при прекомерен дефицит, приложен към Договора, съдържа допълнителни разпоредби, свързани с прилагането на ППД. С Регламент (ЕО) № 3605/93 на Съвета⁽²⁾ се установяват подробни правила и определения за прилагането на разпоредбите на посочения протокол.
- (4) Реформата на Пакта за стабилност и растеж от 2005 г. имаше за цел засилване на ефективността и икономическата му основа, както и запазване на устойчивостта на публичните финанси в дългосрочен план. По-специално тя имаше за цел да се гарантира, че икономическите и бюджетните условия се отчитат изцяло на всеки етап от ППД. По този начин Пактът за стабилност и растеж осигурява рамката за подкрепа на държавната политика за бързо възстановяване на стабилното състояние на бюджета, като в същото време се отчита икономическата ситуация.

(5) Член 104, параграф 5 от Договора изисква Комисията да изпрати становище на Съвета, ако счита, че в дадена държава-членка е налице или може да възникне прекомерен дефицит. Като взе предвид доклада си в съответствие с член 104, параграф 3 от Договора и становището на Икономическия и финансов комитет в съответствие с член 104, параграф 4 от Договора, Комисията заключи, че в Малта е налице прекомерен дефицит. Ето защо на 24 юни 2009 г. Комисията изпрати на Съвета становище по отношение на Малта⁽³⁾.

(6) В член 104, параграф 6 от Договора се предвижда, че Съветът следва да разгледа всички съображения, които заинтересованата държава-членка желае да представи, преди да реши след цялостна оценка дали е налице прекомерен дефицит. В случая с Малта цялостната оценка води до заключенията, посочени в настоящото решение.

(7) Съгласно данните, нотифицирани от малтийските власти през март 2009 г. и впоследствие утвърдени от Евростат, консолидираният държавен дефицит в Малта е достигнал 4,7 % от БВП през 2008 г., което е много по-висока от референтната стойност от 3 % от БВП. Дефицитът не е близо до референтната стойност от 3 % от БВП, а превишението над референтната стойност не може да бъде определено като извънредно по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. По-конкретно то не е вследствие на извънредно събитие или на значителен икономически спад през 2008 г. по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. В действителност растежът на реалния БВП между 2005 и 2007 г. е над 3 % годишно, което е значително над потенциалния растеж. Икономическият растеж се забавя през 2008 г., но остава положителен на равнище 1,6 % и съгласно последните данни е преразгледан във възходяща посока на 2,5 %. Освен това превишението на референтната стойност не може да се счита за временно явление. Според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. съотношението на дефицита се очаква да намалява, но да продължи да бъде над праговата стойност през периода на прогнозата, като достигне до 3,6 % от БВП през 2009 г., и при условие че политиката остане непроменена, до 3,2 % от БВП през 2010 г. Следователно определеният в Договора критерий за дефицита не е изпълнен.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 7.

⁽³⁾ Всички документи, свързани с ППД за Малта, могат да бъдат намерени на следния уебсайт: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

- (8) Брутният държавен дълг се задържа над референтната стойност от 60 % от БВП след 2003 г. и достигна 64,1 % от БВП през 2008 г. Според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. консолидираният държавен дълг се очаква да расте и да достигне почти 69 % през 2010 г. Не може да се счита, че съотношението на дълга намалява значително и се приближава до референтната стойност със задоволителни темпове по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. Следователно определеният в Договора критерий за дълга не е изпълнен.
- (9) Съгласно член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1467/97 „значимите фактори“ могат да бъдат взети предвид на етапите, водещи до вземане на решение на Съвета за наличието на прекомерен дефицит в съответствие с член 104, параграф 6 от Договора, само ако е изпълнено изцяло двойното условие — дефицитът да бъде близо до референтната стойност и превишението над референтната стойност да бъде временно. В случая с Малта двойното условие не е изпълнено. Следователно значимите фактори не са взети предвид на етапите, водещи до настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

От цялостната оценка следва, че в Малта е налице прекомерен дефицит.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Малта.

Съставено в Брюксел на 7 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
C. BILDT

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 юли 2009 година

относно наличието на прекомерен дефицит в Литва

(2009/588/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 104, параграф 6 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като взе предвид съображенията, представени от Литва,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 104 от Договора държавите-членки трябва да избягват прекомерния държавен дефицит.
- (2) Пактът за стабилност и растеж се основава на целта за осигуряване на стабилни публични финанси като средство за укрепване на условията за ценова стабилност и за висок устойчив растеж, водещ до създаване на трудова заетост.
- (3) Процедурата при прекомерен дефицит (ППД) съгласно член 104 от Договора, уточнена в Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за определяне и изясняване на прилагането на процедурата при прекомерен дефицит⁽¹⁾, който е част от Пакта за стабилност и растеж, предвижда вземане на решение за наличието на прекомерен дефицит. Протоколът относно процедурата при прекомерен дефицит, приложен към Договора, съдържа допълнителни разпоредби, свързани с прилагането на ППД. С Регламент (ЕО) № 3605/93 на Съвета⁽²⁾ се установяват подробни правила и определения за прилагането на разпоредбите на посочения протокол.
- (4) Реформата на Пакта за стабилност и растеж от 2005 г. имаше за цел засилване на ефективността и икономическата му основа, както и запазване на устойчивостта на публичните финанси в дългосрочен план. По-специално, тя имаше за цел да се гарантира, че икономическите и бюджетните условия се отчитат изцяло на всеки етап от ППД. По този начин Пактът за стабилност и растеж осигурява рамката за подкрепа на държавната политика за бързо възстановяване на стабилното състояние на бюджета, като в същото време се отчита икономическата ситуация.
- (5) Член 104, параграф 5 от Договора изисква Комисията да изпрати становище на Съвета, ако счита, че в дадена държава-членка е налице или може да възникне прекомерен дефицит. Като взе предвид доклада си в съответствие с член 104, параграф 3 от Договора и становището на Икономическия и финансов комитет в съответствие с член 104, параграф 4 от Договора, Комисията заключи, че в Литва е налице прекомерен дефицит. Ето защо на 24 юни 2009 г. Комисията изпрати на Съвета становище по отношение на Литва⁽³⁾.
- (6) В член 104, параграф 6 от Договора се предвижда, че Съветът следва да разгледа всички съображения, които заинтересованата държава-членка желае да представи, преди да реши след цялостна оценка дали е налице прекомерен дефицит. В случая с Литва цялостната оценка води до заключенията, посочени в настоящото решение.
- (7) Съгласно нотификацията във връзка с ППД от литовските власти консолидираният държавен дефицит в Литва е достигнал 3,2 % от БВП през 2008 г., като по този начин превишава референтната стойност от 3 % от БВП. Дефицитът е близо до референтната стойност от 3 % от БВП, но превишението над референтната стойност не може да бъде определено като извънредно по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. По-конкретно, това превишение не се дължи на значителен икономически спад през 2008 г., когато растежът на БВП намалю до 3,0 % през 2008 г. спрямо 8,9 % през 2007 г. Данните за средния годишен растеж не позволяват сами по себе си дефицитът за 2008 г. да се определи като изключителен. Освен това превишението на референтната стойност не може да се счита за временно. Съгласно прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г., като се вземат предвид заложените мерки за текущата година в бюджета за 2009 г. и в приетия от Парламента през май допълнителен бюджет, дефицитът ще нарасне на 5,4 % от БВП през 2009 г. и ще достигне 8,0 % от БВП през 2010 г., при условие че продължи да се следва същата политика. Следователно определеният в Договора критерий за дефицита не е изгълнен.
- (8) Брутният консолидиран държавен дълг остава много по-нисък от референтната стойност от 60 % от БВП и възлезе на 15,6 % от БВП през 2008 г. Въпреки това според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. дългът ще нарасне бързо до 22,6 % от БВП през 2009 г. и до 31,9 % през 2010 г., главно поради очаквания висок първичен дефицит.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 7.

⁽³⁾ Всички документи, свързани с ППД за Литва, могат да бъдат намерени на следната интернет страница: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

(9) В съответствие с Пакта за стабилност и растеж следва надлежно да се вземат предвид цялостните реформи в пенсионната система, с които се въвежда многостълбова система, включваща задължителен стълб, финансиран на капиталов принцип. Въпреки че прилагането на тези реформи води до временно влошаване на състоянието на бюджета, дългосрочната устойчивост на публичните финанси видимо се подобрява. Въз основа на прогнозите на литовските власти нетните разходи за тази реформа възлизат на 1,0 % от БВП през 2008 г. и ще бъдат в размер на 0,5 % през 2009 и 0,4 % от БВП през 2010 г. — поради временното намаление на осигурителните вноски от 5,5 % на 2,0 %. Съгласно Пакта за стабилност и растеж тези разходи могат да бъдат отчитани на линейна дегресивна база за преходен период и единствено при условие че дефицитът остава близо до референтната стойност. За 2008 г., единствената година, в която може да се приеме, че дефицитът е близо до референтната стойност, отчитането на нетните разходи за реформата би довело до коригиран дефицит от 2,6 % от БВП. От друга страна, според прогнозата на службите на Комисията дефицитът за 2009 и 2010 г. вече няма да бъде близо до референтната стойност и поради това разходите за пенсионната реформа не може да бъдат отчитани.

(10) Съгласно член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1467/97 „значимите фактори“ може да бъдат взети предвид на етапите, водещи до вземане на решение на

Съвета за наличието на прекомерен дефицит в съответствие с член 104, параграф 6 от Договора само ако е изпълнено изцяло двойното условие — дефицитът да бъде близо до референтната стойност и превишението на референтната стойност да бъде временно. В случая с Литва това двойно условие не е изпълнено. Следователно значимите фактори не са взети предвид на етапите, водещи до настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

От цялостната оценка следва, че в Литва е налице прекомерен дефицит.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Литва.

Съставено в Брюксел на 7 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
C. BILDT

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 юли 2009 година

относно наличието на прекомерен дефицит в Полша

(2009/589/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 104, параграф 6 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като взе предвид съображенията, представени от Полша,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 104 от Договора държавите-членки трябва да избягват прекомерния държавен дефицит.
 - (2) Пактът за стабилност и растеж се основава на целта за осигуряване на стабилни публични финанси като средство за укрепване на условията за ценова стабилност и за висок устойчив растеж, водещ до създаване на трудова заетост.
 - (3) Процедурата при прекомерен дефицит (ППД) съгласно член 104 от Договора, изяснена в Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за определяне и изясняване на прилагането на процедурата при прекомерен дефицит⁽¹⁾, който е част от Пакта за стабилност и растеж, предвижда решение за наличието на прекомерен дефицит. Протоколът относно процедурата при прекомерен дефицит, приложен към Договора, определя допълнителни разпоредби, свързани с прилагането на ППД. Регламент (ЕО) № 3605/93 на Съвета⁽²⁾ определя подробни правила и определения за прилагането на разпоредбите от посочения Протокол.
 - (4) Реформата на Пакта за стабилност и растеж от 2005 г. имаше за цел да засили неговата ефективност и икономическата му основа, както и да запази устойчивостта на публичните финанси в дългосрочен план. Тя имаше за цел да се гарантира, че икономическите и бюджетните условия се отчитат изцяло на всеки етап от процедурата при прекомерен дефицит (ППД). По този начин Пактът за стабилност и растеж осигурява рамката за подкрепа на държавните политики за бързо възстановяване на стабилното състояние на бюджета, като в същото време се отчита икономическата ситуация.
 - (5) Член 104, параграф 5 от Договора изисква Комисията да изпрати становище на Съвета, ако счита, че в дадена държава-членка е налице или може да възникне прекомерен дефицит. Като взе предвид доклада си в съответствие с член 104, параграф 3 от Договора и становището на Икономическия и финансов комитет в съответствие с член 104, параграф 4 от Договора, Комисията счита, че в Полша е налице прекомерен дефицит. Следователно на 24 юни 2009 г. Комисията изпрати становище на Съвета по отношение на Полша⁽³⁾.
 - (6) В член 104, параграф 6 от Договора се предвижда, че Съветът следва да разгледа всички съображения, които заинтересованата държава-членка желае да представи, преди да реши след цялостна оценка дали е налице прекомерен дефицит. В случая с Полша цялостната оценка води до заключенията, посочени в настоящото решение.
 - (7) Съгласно нотификацията във връзка с ППД, предоставена от полските власти през април 2009 г. и впоследствие утвърдена от Евростат, консолидираният държавен дефицит в Полша е достигнал 3,9 % от БВП през 2008 г., превишавайки по този начин референтната стойност от 3 % от БВП. Дефицитът не беше близо до референтната стойност от 3 % от БВП, а превишението над референтната стойност не може да бъде определено като извънредно по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. По-специално, то не е резултат от извънредно събитие по смисъла на Договора и Пакта за стабилност и растеж; освен това то не е резултат от силен спад в икономиката през 2008 г. по смисъла на Договора и Пакта за стабилност и растеж. Въпреки забавянето на растежа до 3,3 % на годишна база през последното тримесечие на 2008 г., което се отрази на събирането на приходите през последното тримесечие на годината и допринесе за по-лошите от очакваните резултати за дефицита, като цяло през 2008 г. растежът на БВП бе относително стабилен в размер на 4,9 %.
- Растежът на потенциалния БВП се изчислява на приблизително 4,5 %, а разликата между фактическия и потенциалния БВП — на близо 3,5 % от потенциалния БВП, което е знак за благоприятни циклични условия. Освен това превишението над референтната стойност не може да се счита за временно. В прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. се предвижда консолидираният държавен дефицит да достигне 6,6 % от БВП през 2009 г. и 7,3 % през 2010 г., при условие че политиката остане непроменена, като в същото време се очаква БВП да отбележи спад с 1,4 % през 2009 г. и положителен растеж в размер на 0,8 % през 2010 г. Дефицитът ще се увеличи през 2009 г. и според полските власти, които на 22 юни 2009 г. обявиха в нотификацията във връзка с ППД от пролетта

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 7.

⁽³⁾ За документи, свързани с ППД за Полша, виж следната интернет страница: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=m2

- на 2009 г., че дефицитът на консолидирания държавен бюджет може значително да надхвърли планираната стойност от 4,6 % от БВП за текущата година⁽¹⁾. Следователно критерият за дефицита в Договора не е изпълнен.
- (8) Брутният държавен дълг продължава да бъде под референтната стойност от 60 % от БВП, като през 2008 г. се задържа на 47,1 % от БВП. Въпреки това според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. поради очаквания голям дефицит консолидираният държавен дълг вероятно ще достигне почти 60 % през 2010 г.
- (9) В съответствие с Пакта за стабилност и растеж надлежно бе обърнато внимание върху цялостните реформи в пенсионната система, въвеждащи многостълбова система, която включва задължителен стълб на финансиране на капиталов принцип. Въпреки че прилагането на тези реформи води до временно влошаване на състоянието на бюджета, дългосрочната устойчивост на публичните финанси видимо се подобрява. Въз основа на прогнозите на полските власти нетните разходи, свързани с тази реформа, възлизат на 2,9 % от БВП през 2008 г. и на 3,2 % от БВП през 2009 г., както бе отново споменато в писмото на полските власти от 22 юни. Съгласно Пакта за стабилност и растеж тези разходи могат да бъдат отчитани на линейно дегресивна база за преходен период и единствено при условие че дефицитът остава близо до референтната стойност. Тъй като дефицитът няма да бъде близо до референтната стойност през периода 2008—2010 г., разходите за пенсионната реформа не могат да бъдат отчитани.
- (10) В съответствие с член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1467/97 „значимите фактори“ могат да бъдат взети предвид при етапите, водещи до решение на Съвета за наличието на прекомерен дефицит в съответствие с член 104, параграф 6 от Договора, само ако е изпълнено изцяло двойното условие — дефицитът да бъде близо до референтната стойност и превишението над референтната стойност да е временно. В случая с Полша това двойно условие не е изпълнено. Следователно значимите фактори не са взети предвид при етапите, водещи до настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

От цялостната оценка следва, че в Полша е налице прекомерен дефицит.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 7 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
C. BILDT

⁽¹⁾ Писмо от министъра на финансите г-н Rostowski до комисаря Almunia.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 юли 2009 година

относно наличието на прекомерен дефицит в Румъния

(2009/590/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 104, параграф 6 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 104 от Договора държавите-членки трябва да избягват прекомерния държавен дефицит.
- (2) Пактът за стабилност и растеж се основава на целта за осигуряване на стабилни публични финанси като средство за укрепване на условията за ценова стабилност и за висок устойчив растеж, водещ до създаване на трудова заетост.
- (3) Процедурата при прекомерен дефицит (ППД) съгласно член 104 от Договора, уточнена в Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за определяне и изясняване на прилагането на процедурата при прекомерен дефицит⁽¹⁾, който е част от Пакта за стабилност и растеж, предвижда решение за наличието на прекомерен дефицит. Протоколът относно процедурата при прекомерен дефицит, приложен към Договора, определя допълнителни разпоредби, свързани с прилагането на ППД. С Регламент (ЕО) № 3605/93 на Съвета⁽²⁾ се определят подробни правила и определения за прилагането на разпоредбите от посочения Протокол.
- (4) Реформата на Пакта за стабилност и растеж от 2005 г. имаше за цел да засили неговата ефективност и икономическа основа, както и да запази устойчивостта на публичните финанси в дългосрочен план. По-специално, тя целеше да се гарантира, че икономическият и бюджетният контекст са взети предвид изцяло при всеки етап от ППД. По този начин Пактът за стабилност и растеж осигурява рамката на държавните политики за бързо възстановяване на стабилното състояние на бюджета, като в същото време отчита икономическата ситуация.
- (5) В член 104, параграф 5 от Договора се изисква Комисията да изпрати становище до Съвета, ако тя счита, че в дадена държава-членка е налице или може да възникне прекомерен дефицит. Като взе предвид доклада си в съот-

ветствие с член 104, параграф 3 от Договора и становището на Икономическия и финансов комитет в съответствие с член 104, параграф 4 от Договора, Комисията заключи, че в Румъния е налице прекомерен дефицит. Следователно Комисията изпрати становище до Съвета по отношение на Румъния на 13 май 2009 г.⁽³⁾

- (6) Член 104, параграф 6 от Договора предвижда, че Съветът следва да разгледа всички съображения, които съответната държава-членка желае да представи, преди да се реши след цялостна оценка дали е налице прекомерен дефицит. В случая с Румъния цялостната оценка води до заключения, представени в настоящото решение.
- (7) Съгласно нотификацията във връзка с ППД, предоставена от румънските власти през април 2009 г. и впоследствие утвърдена от Евростат, консолидираният държавен дефицит в Румъния е достигнал 5,4 % от БВП през 2008 г., превишавайки по този начин референтната стойност от 3 % от БВП. Дефицитът не беше близо до референтната стойност от 3 % от БВП и превишението над референтната стойност не може да бъде определено като извънредно по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. По-конкретно, то не е вследствие на извънредно събитие или на значителен икономически спад през 2008 г. по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. Въпреки забавянето на растежа през последното тримесечие на годината общият ръст на БВП през 2008 г. достигна 7,1 % спрямо 6 % през 2007 г., изпреварвайки значително нивото на потенциалния растеж. Освен това превишението над референтната стойност не може да се счита за временно. Според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. консолидираният държавен дефицит се очаква да достигне 5,1 % от БВП през 2009 г. и 5,6 % през 2010 г., при условие че политиката остане непроменена. Тази прогноза се основава на растеж на БВП от -4,0 % през 2009 г. и 0 % през 2010 г. В прогнозата на службите на Комисията се отчитат мерките за текущата година в бюджета за 2009 г., одобрени през февруари 2009 г., и допълнителните мерки, приети от правителството през април 2009 г. Залегналият в Договора критерий за дефицита не е изгълнен.
- (8) Брутният консолидиран държавен дълг се задържа на 13,6 % от БВП през 2008 г., което е далеч под референтната стойност от 60 % от БВП. Въпреки това според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. се очаква съотношението на дълга спрямо БВП да се увеличи, достигайки 18,25 % през 2009 г. и 22,75 % през 2010 г.

(1) ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 6.

(2) ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 7.

(3) Всички документи, свързани с ППД за Румъния, могат да бъдат намерени на следната интернет страница: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

- (9) В съответствие с Пакта за стабилност и растеж надлежно бе обърнато внимание върху цялостните реформи в пенсионната система, въвеждащи многостълбова система, включваща задължителен стълб, финансиран на капиталов принцип. Въпреки че прилагането на тези реформи доведе до временно влошаване на състоянието на бюджета, дългосрочната устойчивост на публичните финанси видимо се подобрява. Според прогнозите на румънските власти нетните разходи за тези реформи достигат съответно до 0,2 % от БВП през 2008 г., 0,3 % — през 2009 г., 0,4 % — през 2010 г. и 0,4 % — през 2011 г. Съгласно Пакта за стабилност и растеж тези разходи могат да бъдат взети предвид на линейно регресивна база за преходен период единствено при условие че дефицитът се запазва близо до референтната стойност, което не е налице за Румъния. Във всеки случай, бюджетният дефицит, коригиран спрямо разходите за пенсионната реформа през 2008 г., значително би надхвърлил 3 % от БВП.
- (10) Съгласно член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1467/97 „значимите фактори“ могат да бъдат взети предвид при етапите, водещи до вземане на решение на Съвета за наличието на прекомерен дефицит в съответствие с член 104, параграф 6 от Договора само ако е изпълнено двойното условие — дефицитът да бъде близо

до референтната стойност и превишението над референтната стойност да е временно. В случая с Румъния двойното условие не е изпълнено. Следователно значимите фактори не са взети предвид при етапите, водещи до настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

От цялостната оценка следва, че в Румъния е налице прекомерен дефицит.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Румъния.

Съставено в Брюксел на 7 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
C. VILDT

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 7 юли 2009 година

относно наличието на прекомерен дефицит в Латвия

(2009/591/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 104, параграф 6 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като взе предвид съображенията, представени от Латвия,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 104 от Договора държавите-членки трябва да избягват прекомерния държавен дефицит.
- (2) Пактът за стабилност и растеж се основава на целта за осигуряване на стабилни публични финанси като средство за укрепване на условията за ценова стабилност и за висок устойчив растеж, водещ до създаване на трудова заетост.
- (3) Процедурата при прекомерен дефицит (ППД) съгласно член 104 от Договора, изяснена в Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за определяне и изясняване на прилагането на процедурата при прекомерен дефицит⁽¹⁾, който е част от Пакта за стабилност и растеж, предвижда вземането на решение за наличието на прекомерен дефицит. Протоколът относно процедурата при прекомерен дефицит, приложен към Договора, определя допълнителни разпоредби, свързани с прилагането на ППД. С Регламент (ЕО) № 3605/93 на Съвета⁽²⁾ се определят подробни правила и определения за прилагането на разпоредбите от посочения протокол.
- (4) Реформата на Пакта за стабилност и растеж от 2005 г. има за цел да засили ефективността и икономическата му основа, както и да запази устойчивостта на публичните финанси в дългосрочен план. По-специално, тя има за цел да гарантира, че икономическият и бюджетният контекст са взети предвид изцяло на всеки етап от ППД. По този начин Пактът за стабилност и растеж осигурява рамката на държавните политики за бързо възстановяване на стабилното състояние на бюджета, като в същото време отчита икономическата ситуация.

(5) Член 104, параграф 5 от Договора изисква Комисията да изпрати становище до Съвета, ако тя счита, че в дадена държава-членка е налице или може да възникне прекомерен дефицит. Като взе предвид доклада си в съответствие с член 104, параграф 3 от Договора и становището на Икономическия и финансов комитет в съответствие с член 104, параграф 4 от Договора, Комисията заключи, че в Латвия е налице прекомерен дефицит. Следователно Комисията изпрати становище на Съвета по отношение на Латвия на 2 юли 2009 г.⁽³⁾

(6) Член 104, параграф 6 от Договора предвижда, че Съветът следва да разгледа всички съображения, които заинтересованата държава-членка желае да представи, преди да реши след цялостна оценка дали е налице прекомерен дефицит. В случая с Латвия цялостната оценка води до следните заключения.

(7) Съгласно нотификация във връзка с ППД от април 2009 г. консолидираният държавен дефицит на Латвия е достигнал 4,0 % от БВП през 2008 г., като по този начин превишава референтната стойност от 3 % от БВП. Освен това дефицитът не е близо до референтната стойност от 3 % от БВП. Превишението над референтната стойност може обаче да се определи като извънредно по смисъла на Договора и на Пакта за стабилност и растеж. По-специално, то е вследствие на силен спад в икономиката по смисъла на Договора и Пакта за стабилност и растеж. Според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г. се предвижда ръстът на реалния БВП в Латвия да бъде подчертано отрицателен през 2009 г., като след спад от 4,6 % през 2008 г. намалението на БВП ще достигне до 13,1 %; по-актуалните показатели свидетелстват дори за по-голямо свиване през 2009 г. — от порядъка на 18 %.

Следствие на това заложените през декември 2008 г. в рамките на програмата на Общността за финансова подкрепа на платежния баланс цели, а именно 5,3 % от БВП през 2009 г., 4,9 % от БВП през 2010 г. и под 3 % през 2011 г., вече не са реалистични. Освен това превишението над референтната стойност не може да се счита за временно. Според прогноза на службите на Комисията от пролетта на 2009 г., като се отчетат бюджетните мерки за 2009 г., основани единствено на приетите през декември 2008 г. изменения в бюджета, дефицитът ще нарасне от 4,0 % от БВП през 2008 г. до 11,1 % от БВП през 2009 г. и при условие че политиката остане непроменена, ще се влоши допълнително до 13,6 % от БВП през 2010 г. Вследствие на приемането на пакета

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 7.

⁽³⁾ Всички документи, свързани с ППД за Латвия, могат да бъдат намерени на следната интернет страница: http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2

от нови мерки за консолидация от латвийските власти през юни 2009 г. и на обявените по-нататъшни мерки за 2010 г., както и при условие на тяхното цялостно изпълнение, консолидираният държавен дефицит може да достигне 10 % от БВП през 2009 г., 8,5 % през 2010 г. и 6 % през 2011 г. ⁽¹⁾ Поради това, въпреки че превишението на дефицита за 2008 г. над референтната стойност изглежда извънредно, дефицитът не бе близо до референтната стойност и превишението не може да се счита за временно. Следователно критерият за дефицита в Договора не е изпълнен.

- (8) Консолидираният брутен държавен дълг бе в размер на 19,5 % от БВП през 2008 г., т.е. доста под референтната стойност от 60 % от БВП. Все пак предвижданията за него показват тенденция към бързо нарастване (според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2009 г., при допускане за пълното усвояване до 2011 г. на международното финансово подпомагане, предназначено за Латвия — увеличение до 34,1 % от БВП през 2009 г. и 50,1 % от БВП през 2010 г.). Като се отчетат новите мерки за консолидация, приети през юни 2009 г., и по-нататъшните планове за консолидация, обявени от властите за 2010—2012 г., зависещи от това дали и до каква степен правителството предвижда допълнителни заеми във връзка с необходимостта от стабилизиране на финансовия сектор, съотношението на brutния държавен дълг може да надхвърли референтната стойност от 60 % от БВП през 2012 г. дори и при подходящи коригиращи действия.
- (9) Въздействието върху бюджета на финансираня на капиталов принцип стълб, въведен от латвийското правителство в рамките на цялостната реформа на пенсионната система, ще бъде взето предвид в съответствие с разпоредбите на Пакта за стабилност и растеж. Въпреки че прилагането на тези реформи води до временно влошаване на състоянието на бюджета, дългосрочната устойчивост на публичните финанси видимо се подобрява. Според прогнозата на службите на Комисията съвкупните разходи за тази реформа в Латвия възлизат на 1,6 % от БВП през 2008 г. и поради временното намаление на осигурителните вноски от 8,0 % на 2,0 % през 2009 г. — на -0,4 % през 2009 и 2010 г. Ставката на социално-осигурителните вноски, прехвърлени към финансираня на капиталов принцип втори стълб, е планирано да

нарасне до 4 % през 2011 г. и до 6 % през 2012 г., вследствие на което се предвижда увеличение на съвкупните разходи за реформата през 2011—2012 г., съответно на 0,8 и 1,2 процентни пункта от БВП. Съгласно Пакта за стабилност и растеж тези разходи могат да бъдат взети предвид на линейно дегресивна база за преходен период единствено при условие че дефицитът остава близо до референтната стойност. Тъй като през 2008 г. дефицитът не бе близо до референтната стойност и според прогнозите на Комисията той няма да бъде близо до референтната стойност и през 2009 г. и 2010 г., разходите за пенсионната реформа не могат да бъдат взети под внимание.

- (10) Съгласно член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1467/97 „значимите фактори“ могат да бъдат взети предвид при етапите, водещи до вземане на решение на Съвета за наличието на прекомерен дефицит в съответствие с член 104, параграф 6 от Договора само ако е изпълнено двойното условие — дефицитът да бъде близо до референтната стойност и превишението над референтната стойност да е временно. В случая с Латвия двойното условие не е изпълнено. Следователно значимите фактори не са взети предвид при етапите, водещи до настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

От цялостната оценка следва, че в Латвия е налице прекомерен дефицит.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Латвия.

Съставено в Брюксел на 7 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
С. BILDT

⁽¹⁾ Въздействието на временното пренасочване на социалноосигурителните вноски от втория стълб на пенсионната система е отразено в тези прогнози.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 13 юли 2009 година****за изменение на Решение 2009/290/ЕО за предоставяне на средносрочна финансова помощ от
Общността на Латвия**

(2009/592/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г. за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки ⁽¹⁾, и по-специално член 5, втора алинея във връзка с член 8 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията, направена след консултация с Икономическия и финансов комитет (ИФК),

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2009/289/ЕО ⁽²⁾ Съветът реши да предостави взаимна помощ на Латвия. С Решение 2009/290/ЕО ⁽³⁾ Съветът реши да предостави средносрочна финансова помощ на Латвия.
- (2) Мащабът и интензивността на финансовата криза, която засяга Латвия, изискват преразглеждане на свързаните с икономическата политика условия, предвидени във връзка с изплащането на траншовете на финансовата помощ от Общността, за да бъдат отчетени фискалните последици, предизвикани от значителното намаление на БВП.
- (3) Следователно Решение 2009/290/ЕО следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2009/290/ЕО се изменя, както следва:

1. В член 3, параграф 5 буква а) се заменя със следното:

„а) изпълнение на ясно определена средносрочна фискална програма с цел намаляване на дефицита на консолидирания държавен бюджет под референтната стойност, посочена в Договора, от 3 % от БВП в срок и по план за консолидация, които са в съответствие с препоръката(ите) на Съвета до Латвия, приета(и) в рамките на процедурата при прекомерен дефицит;“;

2. В член 3, параграф 5, буква б) се заменя със следното:

„б) изпълнение на бюджета за 2009 г. и приемане на бюджет за 2010 г. с устойчиви мерки, които са в съответствие с плана за консолидация;“.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Латвия.

Член 3Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
С. VILDT

⁽¹⁾ ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 79, 25.3.2009 г., стр. 37.

⁽³⁾ ОВ L 79, 25.3.2009 г., стр. 39.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 27 юли 2009 година****за изменение на Решение 1999/70/ЕО относно външните одитори на националните централни банки по отношение на външните одитори на Banka Slovenije**

(2009/593/ЕО)

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Протокола за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, приложен към Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 27.1 от него,

като взе предвид Препоръка ЕЦБ/2009/12 на Европейската централна банка от 5 юни 2009 г. до Съвета на Европейския съюз относно външните одитори на Banka Slovenije ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

- (1) Отчетите на Европейската централна банка (ЕЦБ) и на националните централни банки на Евросистемата се проверяват от независими външни одитори, препоръчани от Управителния съвет на ЕЦБ и одобрени от Съвета на Европейския съюз.
- (2) Мандатът на настоящия външен одитор на Banka Slovenije ще изтече след одита за финансовата 2008 година. Поради това е необходимо да се посочи нов външен одитор за периода, започващ от финансовата 2009 година.
- (3) Banka Slovenije избра Deloitte revizija d.o.o. за свой външен одитор за финансовите години от 2009 до 2011.

(4) Управителният съвет на ЕЦБ препоръчва Deloitte revizija d.o.o. за външен одитор на Banka Slovenije за финансовите години от 2009 до 2011.

(5) Целесъобразно е да се приеме препоръката на Управителния съвет на ЕЦБ и Решение 1999/70/ЕО ⁽²⁾ да бъде съответно изменено,

РЕШИ:

Член 1

Член 1, параграф 13 от Решение 1999/70/ЕО се заменя със следното:

„13. С настоящото Deloitte revizija d.o.o. се одобрява за външен одитор на Banka Slovenije за финансовите години от 2009 до 2011.“

Член 2

Настоящото решение се нотифицира на ЕЦБ.

Член 3

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на 27 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
С. BILDT

⁽¹⁾ ОВ С 132, 11.6.2009 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 22, 29.1.1999 г., стр. 69.

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 17 юли 2009 година

за изменение на Решение ЕЦБ/2006/17 относно годишните отчети на Европейската централна банка

(ЕЦБ/2009/19)

(2009/594/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

РЕШИ:

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 26.2 от него,

Член 1

Изменения

Решение ЕЦБ/2006/17 се изменя, както следва:

като има предвид, че:

1. Член 1, параграф 1 се заменя със следното:

(1) Насоки ЕЦБ/2009/10 от 7 май 2009 г. за изменение на Насоки ЕЦБ/2000/7 относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата⁽¹⁾ позволяват достъп до операциите на открития пазар и до ликвидните улеснения с постоянен достъп на Евросистемата за кредитни институции, които, с оглед техния особен институционален характер съгласно общностното право, подлежат на проверка със сравним стандарт с надзора от страна на компетентните национални институции.

„1. Термините, определени в член 1 от Насоки ЕЦБ/2006/16, имат същото значение, когато се използват в настоящото решение.“

(2) Решение ЕЦБ/2009/16 от 2 юли 2009 г. относно изпълнението на програмата за закупуване на обезпечени облигации⁽²⁾ предвижда създаването на програма за закупуване на обезпечени облигации.

2. Приложения I и II към Решение ЕЦБ/2006/17 се изменят в съответствие с приложението към настоящото решение.

Член 2

Заключителна разпоредба

Настоящото решение влиза в сила на 1 юли 2009 г.

(3) Решение ЕЦБ/2006/17 от 10 ноември 2006 г. относно годишните отчети на Европейската централна банка⁽³⁾ се нуждае от изменение, за да отрази тези изменения в паричната политика,

Съставено във Франкфурт на Майн на 17 юли 2009 година.

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ ОВ L 123, 19.5.2009 г., стр. 99.

⁽²⁾ ОВ L 175, 4.7.2009 г., стр. 18.

⁽³⁾ ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 38.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложения I и II към Решение ЕЦБ/2006/17 се изменят, както следва:

1. Таблицата „Активи“ в приложение I се заменя със следната таблица:

„АКТИВИ

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
1. Злато и вземания в злато	Физическо злато, т.е. кюлчета, монети, слитъци, късове на съхранение или „на път“. Монетарно злато, като салда по сметките на виждане в злато (неразпределени сметки), срочни депозити и вземания в злато, произтичащи от следните трансакции: i) трансакции за повишаване или понижаване на пробата; и ii) промяна на разположението или чистотата на златото, когато има разлика повече от един работен ден между изписването и получаването	Пазарна стойност
2. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	Вземания от контрагенти, които са резиденти извън еврозоната, включително от международни и наднационални институции и централни банки извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	
2.1. Вземания от Международния валутен фонд (МВФ)	<p>а) <i>Права на тираж в рамките на резервния транш (нето)</i></p> <p>Национална квота минус салда в евро на разположение на МВФ. Сметка № 2 на МВФ (сметка в евро за административни разходи) може да бъде включена в тази позиция или в позиция „Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро“</p> <p>б) <i>Специални права на тираж</i></p> <p>Притежавани специални права на тираж (бруто)</p> <p>в) <i>Други вземания</i></p> <p>Общи кредитни споразумения, заеми по специални кредитни споразумения, депозити в рамките на Улеснението за намаляване на бедността и стимулиране на растежа</p>	<p>а) <i>Права на тираж в рамките на резервния транш (нето)</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p> <p>б) <i>Специални права на тираж</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p> <p>в) <i>Други вземания</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p>
2.2. Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други външни активи	<p>а) <i>Салда в банки извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</i></p> <p>Разплащателни сметки, срочни депозити, еднодневни депозити, обратни репо-сделки</p>	<p>а) <i>Салда в банки извън еврозоната</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p>

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
	<p>б) <i>Инвестиции в ценни книжа извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</i></p> <p>Облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, капиталови инструменти, притежавани като част от валутните резерви — всичките издадени от резиденти извън еврозоната</p> <p>в) <i>Външни заели (депозити) за резиденти извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</i></p> <p>г) <i>Други външни активи</i></p> <p>Банкноти и монети, издадени извън еврозоната</p>	<p>б) i) <i>Търгуели ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) ii) <i>Търгуели ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка и пазарен обменен курс</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) iii) <i>Нетъргуели ценни книжа</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка и пазарен обменен курс</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) iv) <i>Търгуели капиталови инструменти</i></p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс</p> <p>в) <i>Външни заели</i></p> <p>Депозити по номинална стойност, конвертирани по пазарен обменен курс</p> <p>г) <i>Други външни активи</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p>
<p>3. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p>	<p>а) <i>Инвестиции в ценни книжа в еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</i></p> <p>Облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, капиталови инструменти, притежавани като част от валутните резерви — всичките издадени от резиденти в еврозоната</p>	<p>а) i) <i>Търгуели ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>а) ii) <i>Търгуели ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка и пазарен обменен курс</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p>

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
	<p>б) Други вземания от резиденти в еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</p> <p>Заеми, депозити, обратни репо-сделки, други кредити</p>	<p>а) iii) <i>Нетързуем</i> ценни книжа</p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка и пазарен обменен курс</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>а) iv) <i>Тързуем</i> капиталови инструменти</p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс</p> <p>б) Други вземания</p> <p>Депозити и друго кредитиране по номинална стойност, конвертирани по пазарен обменен курс</p>
<p>4. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро</p>		
<p>4.1. Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми</p>	<p>а) Салда в банки извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</p> <p>Разплащателни сметки, срочни депозити, еднокдневни депозити, обратни репо-сделки във връзка с управлението на ценни книжа, деноминирани в евро</p> <p>б) Инвестиции в ценни книжа извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</p> <p>Капиталови инструменти, облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар — всичките издадени от резиденти извън еврозоната</p> <p>в) Заеми за резиденти извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</p>	<p>а) Салда в банки извън еврозоната</p> <p>Номинална стойност</p> <p>б) i) <i>Тързуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</p> <p>Пазарна цена</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) ii) <i>Тързуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) iii) <i>Нетързуем</i> ценни книжа</p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) iv) <i>Тързуем</i> капиталови инструменти</p> <p>Пазарна цена</p> <p>в) Заеми извън еврозоната</p> <p>Депозити по номинална стойност</p>

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
	<p>г) Ценни книжа, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“, емитирани от лица, извън еврозоната</p> <p>Ценни книжа, издадени от наднационални или международни организации, например Европейската инвестиционна банка, независимо от тяхното географско местоположение</p>	<p>г) i) Търгуели ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</p> <p>Пазарна цена</p> <p>Премиите/отстъпките се амортизират</p> <p>г) ii) Търгуели ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>г) iii) Нетъргуели ценни книжа</p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p>
4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)	Кредитиране в съответствие с условията на Механизма на обменните курсове II (ERM II)	Номинална стойност
5. Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро	Позиции от 5.1 до 5.5: трансакции в зависимост от съответните инструменти на паричната политика, описани в приложение I към Насоки ЕЦБ/2000/7 от 31 август 2000 г. относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата ⁽¹⁾	
5.1. Основни операции по рефинансиране	Обичайни обратни трансакции за осигуряване на ликвидност със седмична честота и обикновено едноседмичен падеж	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка
5.2. Дългосрочни операции по рефинансиране	Обичайни обратни трансакции за осигуряване на ликвидност с месечна честота и обикновено с тримесечен падеж	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка
5.3. Обратни операции за фино регулиране	Обратни трансакции, осъществявани ad hoc за целите на фино регулиране	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка
5.4. Структурни обратни операции	Обратни трансакции, насочени към коригиране на структурната позиция на Евросистемата спрямо финансовия сектор	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка
5.5. Пределно кредитно улеснение	Улеснение за предоставяне на овърнайт ликвидност с предварително определена лихва срещу допустими активи (ликвидно улеснение с постоянен достъп)	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка
5.6. Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)	Допълнителен кредит към кредитни институции, произтичащ от нарастването на стойността на базовите активи по отношение на друг кредит за тези кредитни институции	Номинална стойност или цена на придобиване

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
6. Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	Разплащателни сметки, срочни депозити, еднодневни депозити, обратни репо-сделки във връзка с управлението на портфейли от ценни книжа по позиция в актива „Ценни книжа на резиденти от еврозоната, деноминирани в евро“, включително трансакции, произтичащи от трансформирането на предишни резерви в чуждестранна валута в еврозоната и други вземания. Кореспондентски сметки при кредитни институции в еврозоната, намиращи се в друга държава-членка. Други вземания и операции, които не са свързани с операциите по паричната политика на Евросистемата	Номинална стойност или цена на придобиване
7. Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро		
7.1. Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика	Ценни книжа, емитирани в еврозоната, притежавани за целите на паричната политика. Дългови сертификати на ЕЦБ, закупени за целите на финансово регулиране	<p>i) <i>Търгуем ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Пазарна цена</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>ii) <i>Търгуем ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>iii) <i>Нетъргуем ценни книжа</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p>
7.2. Други ценни книжа	Ценни книжа, различни от тези по позиция в актива 7.1 „Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика“ и по позиция в актива 11.3 „Други финансови активи“; облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, притежавани окончателно, включително държавни ценни книжа отпреди създаването на Икономическия и паричен съюз, деноминирани в евро. Капиталови инструменти	<p>i) <i>Търгуем ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Пазарна цена</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>ii) <i>Търгуем ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>iii) <i>Нетъргуем ценни книжа</i></p> <p>Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p>

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
		iv) <i>Търгуеми капиталови инструменти</i> Пазарна цена
8. Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро	Вземания от правителството отпреди създаването на Икономическия и паричен съюз (нетъргуеми ценни книжа, заеми)	Депозити/заеми по номинална стойност, нетъргуеми ценни книжа по цена на придобиване
9. Вътрешни за Евросистемата вземания		
9.1. Вземания, свързани със записи на заповед, обезпечаващи издаването на дългови сертификати на ЕЦБ	Позиция само в баланса на ЕЦБ Записи на заповед, издадени от НЦБ във връзка със споразумението за взаимно обезпечаване при издаване на дългови сертификати от ЕЦБ	Номинална стойност
9.2. Вземания във връзка с разпределянето на евро-банкноти в рамките на Евросистемата	Вземания, свързани с емисията на банкноти от ЕЦБ, съгласно Решение ЕЦБ/2001/15 от 6 декември 2001 г. относно емитирането на евро-банкноти ⁽²⁾	Номинална стойност
9.3. Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)	Нетна позиция на следните подпозиции: а) Нетни вземания, произтичащи от салдата по сметките в TARGET2 и кореспондентските сметки на НЦБ, т.е. нетната стойност на вземанията и задълженията (вж. също позиция от пасива „Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)“) б) Други вътрешни за Евросистемата вземания, които могат да възникнат, включително междинно разпределяне на дохода на ЕЦБ от евро-банкноти между НЦБ	а) Номинална стойност б) Номинална стойност
10. Позиции в процес на сепълмент	Салда по сепълмент сметки (вземания), включително чекове в процес на осребряване	Номинална стойност
11. Други активи		
11.1. Монети от еврозоната	Евромонети	Номинална стойност
11.2. Материални и нематериални дълготрайни активи	Земя и сгради, обзавеждане и оборудване (включително компютърно оборудване), софтуер	Цена на придобиване минус амортизация Амортизацията е системно разпределяне на амортизируемата стойност на актива през неговия полезен живот. Полезният живот е периодът, по време на който се очаква даден дълготраен актив да бъде на разположение за употреба от стопанския субект. Полезният живот на отделни материални дълготрайни активи може да бъде преразглеждан системно, ако очакванията се различават от предишните оценки. Големите активи могат да обхващат компоненти с различен полезен живот. Животът на такива компоненти се оценява индивидуално

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
		<p>Разходите за нематериални активи включват цената на придобиване на нематериалния актив. Други преки или косвени разходи се третират като разход</p> <p>Капитализиране на разходите: ограничено (под 10 000 евро без ДДС: не се капитализират)</p>
<p>11.3. Други финансови активи</p>	<p>— Дялови участия и инвестиции в дъщерни дружества, акции, притежавани по стратегически/политически причини</p> <p>— Ценни книжа, включително акции и други финансови инструменти и баланси, включително срочни депозити и разплащателни сметки, притежавани като целеви портфейл</p> <p>— Обратни репо-сделки с кредитни институции във връзка с управлението на портфейли от ценни книжа по тази позиция</p>	<p>а) <i>Тързуели капиталови инструменти</i> Пазарна цена</p> <p>б) <i>Дялови участия и неликвидни акции, както и всякакви други капиталови инструменти, притежавани като постоянни инвестиции</i> Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>в) <i>Инвестиция в дъщерни дружества или значителни участия</i> Нетна стойност на актива</p> <p>г) <i>Тързуели ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</i> Пазарна цена Премиите/отстъпките се амортизират</p> <p>д) <i>Тързуели ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж или притежавани като постоянна инвестиция</i> Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>е) <i>Неттързуели ценни книжа</i> Цена на придобиване, подлежаща на обезценка</p> <p>ж) <i>Салда в банки и заети</i> Номинална стойност, конвертирани по пазарен обменен курс, ако салдата и депозитите са деноминирани в чуждестранни валути</p>
<p>11.4. Разлики от преценка на задбалансови инструменти</p>	<p>Резултати от преценка на валутни форуърди, валутни суапове, лихвени суапове, споразумения за лихвен форуърд, форуърдни транзакции с ценни книжа, валутни спот транзакции от датата на сделката до датата на сепълмента</p>	<p>Нетна позиция между форуърд и спот по пазарен обменен курс</p>

Балансова позиция	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка
11.5. Начисления и разходи за бъдещи периоди	Доход, който все още не е дължим, но може да бъде отнесен към отчетния период. Разходи за бъдещи периоди и платени начислени лихви (т.е. начислени лихви, закупени с ценна книга)	Номинална стойност, чуждестранна валута, конвертирана по пазарен курс
11.6. Други	<ul style="list-style-type: none"> а) Аванси, заеми и други второстепенни позиции. Заеми на доверителна основа б) Инвестиции, свързани с депозити в злато на клиенти в) Нетни пенсионни активи 	<ul style="list-style-type: none"> а) Номинална стойност или цена на придобиване б) Пазарна стойност в) Съгласно член 22, параграф 3
12. Загуба за годината		Номинална стойност

(1) ОВ L 310, 11.12.2000 г., стр. 1.

(2) ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 52.“

2. Таблицата „Годишен баланс на ЕЦБ“ в Приложение II се заменя със следната таблица:

„Годишен баланс на ЕЦБ

(милиони евро ⁽¹⁾)

Активи ⁽²⁾	Отчетна година	Предходна година	Пасиви	Отчетна година	Предходна година
<p>1. Злато и вземания в злато</p> <p>2. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>2.1. Вземания от МВФ</p> <p>2.2. Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други външни активи</p> <p>3. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>4. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>4.1. Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми</p> <p>4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)</p> <p>5. Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро</p> <p>5.1. Основни операции по рефинансиране</p> <p>5.2. Дългосрочни операции по рефинансиране</p> <p>5.3. Обратни операции за фино регулиране</p> <p>5.4. Структурни обратни операции</p> <p>5.5. Пределно кредитно улеснение</p> <p>5.6. Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)</p> <p>6. Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>7. Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>7.1. Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика</p> <p>7.2. Други ценни книжа</p> <p>8. Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро</p> <p>9. Вътрешни за Евросистемата вземания</p> <p>9.1. Вземания, свързани със записи на заповед, обезпечаващи издаването на дългови сертификати на ЕЦБ</p> <p>9.2. Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата</p> <p>9.3. Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)</p>			<p>1. Банкноти в обращение</p> <p>2. Запълнения към кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро</p> <p>2.1. Разплащателни сметки (покриващи системата за минимални резерви)</p> <p>2.2. Депозитно улеснение</p> <p>2.3. Срочни депозити</p> <p>2.4. Обратни операции за фино регулиране</p> <p>2.5. Депозити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)</p> <p>3. Други задължения към кредитни институции от еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>4. Емитирани дългови сертификати от ЕЦБ</p> <p>5. Задължения към други резиденти в еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>5.1. Сектор „Държавно управление“</p> <p>5.2. Други задължения</p> <p>6. Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>7. Задължения към резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>8. Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>8.1. Депозити, салда и други задължения</p> <p>8.2. Задължения, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)</p> <p>9. Кореспондираща позиция на специалните права на тираж, преоставени от МВФ</p> <p>10. Вътрешни за Евросистемата задължения</p> <p>10.1. Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви</p> <p>10.2. Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви</p> <p>11. Позиции в процес на сетълмент</p> <p>12. Други задължения</p> <p>12.1. Разлики от преценка на задбалансови инструменти</p> <p>12.2. Начисления и доходи за бъдещи периоди</p>		

(милиони евро ⁽¹⁾)

Активи ⁽²⁾	Отчетна година	Предходна година	Пасиви	Отчетна година	Предходна година
10. Позиции в процес на сетълмент			12.3. Други		
11. Други активи			13. Провизии		
11.1. Монети от еврозоната			14. Сметки за преоценка		
11.2. Материални и нематериални дълготрайни активи			15. Капитал и резерви		
11.3. Други финансови активи			15.1. Капитал		
11.4. Разлики от преоценка на задбалансови инструменти			15.2. Резерви		
11.5. Начисления и разходи за бъдещи периоди			16. Печалба за годината		
11.6. Други					
12. Загуба за годината					
		Общо активи		Общо пасиви	

⁽¹⁾ Като алтернатива ЕЦБ може да публикува точните суми в евро или суми, закръглени по различен начин.

⁽²⁾ Таблицата на активите може също така да бъде публикувана над таблицата на пасивите.“

НАСОКИ

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 17 юли 2009 година

за изменение на Насоки ЕЦБ/2006/16 относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки

(ЕЦБ/2009/18)

(2009/595/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Устава на ЕСЦБ“), и по-специално членове 12.1, 14.3 и 26.4 от него,

Член 1

Изменения

Насоки ЕЦБ/2006/16 се изменят, както следва:

като взе предвид приноса на Генералния съвет на Европейската централна банка (ЕЦБ) съгласно второто и третото тире на член 47.2 от Устава на ЕСЦБ,

1. В член 1, параграф 1 се добавя следното определение:

като има предвид, че:

(1) Насоки ЕЦБ/2009/10 от 7 май 2009 г. за изменение на Насоки ЕЦБ/2000/7 относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата⁽¹⁾ позволяват достъп до операциите на открития пазар и до ликвидните улеснения с постоянен достъп на Евросистемата за кредитни институции, които, с оглед на техния особен институционален характер съгласно общностното право, подлежат на проверка със сравним стандарт с надзора от страна на компетентните национални институции.

„и) „кредитна институция“ означава: а) кредитна институция по смисъла на членове 2 и 4, параграф 1, буква а) от Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно предприемането и осъществяването на дейност от кредитните институции (преработена)^(*), както са въведени в националното законодателство, която подлежи на надзор от компетентен орган; или б) друга кредитна институция по смисъла на член 101, параграф 2 от Договора, подлежаща на проверка със сравним стандарт с надзора от страна на компетентен орган.

(2) Решение ЕЦБ/2009/16 от 2 юли 2009 г. относно изпълнението на програмата за закупуване на обезпечени облигации⁽²⁾ предвижда създаването на програма за закупуване на обезпечени облигации.

^(*) ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 1.“

(3) Насоки ЕЦБ/2006/16 от 10 ноември 2006 г. относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки⁽³⁾ се нуждаят от изменение, за да отразят тези изменения в паричната политика,

2. Приложения IV до VIII към Насоки ЕЦБ/2006/16 се изменят в съответствие с приложението към настоящите насоки.

Член 2

Влизане в сила

⁽¹⁾ ОВ L 123, 19.5.2009 г., стр. 99.

⁽²⁾ ОВ L 175, 4.7.2009 г., стр. 18.

⁽³⁾ ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 1.

Настоящите насоки влизат в сила на 1 юли 2009 година.

Член 3

Адресати

Настоящите насоки се прилагат по отношение на всички централни банки от Евросистемата.

Съставено във Франкфурт на Майн на 17 юли 2009 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ
Председател на ЕЦБ
Jean-Claude TRICHET

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения IV до VIII към Насоки ЕЦБ/2006/16 се изменят, както следва:

1. Таблицата „Активи“ в приложение IV се заменя със следната таблица:

„АКТИВИ

Балансова позиция ⁽¹⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение ⁽²⁾	
Активи					
1.	1.	Злато и вземания в злато	Физическо злато, т.е. кюлчета, монети, слитъци, късове на съхранение или „на път“. Монетарно злато, като салда по сметките на виждане в злато (неразпределени сметки), срочни депозити и вземания в злато, произтичащи от следните трансакции: i) трансакции за повишаване или понижаване на пробата; и ii) промяна на разположението или чистотата на златото, когато има разлика повече от един работен ден между изписването и получаването	Пазарна стойност	Задължително
2.	2.	Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	Вземания от контрагенти, които са резиденти извън еврозоната, включително от международни и наднационални институции и централни банки извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута		
2.1.	2.1.	Вземания от Международния валутен фонд (МВФ)	<p>а) Права на тираж в рамките на резервния транс (нето) Национална квота минус салда в евро на разположение на МВФ. Сметка № 2 на МВФ (сметка в евро за административни разходи) може да бъде включена в тази позиция или в позиция „Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро“</p> <p>б) Специални права на тираж Притежавани специални права на тираж (бруто)</p> <p>в) Други вземания Общи кредитни споразумения, заеми по специални кредитни споразумения, депозити в рамките на Улеснението за намаляване на бедността и стимулиране на растежа</p>	<p>а) Права на тираж в рамките на резервния транс (нето) Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p> <p>б) Специални права на тираж Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p> <p>в) Други вземания Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>

Балансова позиция ⁽¹⁾	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение ⁽²⁾
Активи			
3.	3.	Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	<p>а) <i>Инвестиции в ценни книжа в еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</i> Облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, капиталови инструменти, притежавани като част от валутните резерви — всичките издадени от резиденти в еврозоната</p> <p>а) i) <i>Търгуели ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж</i> Пазарна цена и пазарен обменен курс Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>а) ii) <i>Търгуели ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падежа)</i> Цена на придобиване, подлежаща на обезценка и пазарен обменен курс Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>а) iii) <i>Нетъргуели ценни книжа</i> Цена на придобиване, подлежаща на обезценка и пазарен обменен курс Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>а) iv) <i>Търгуели капиталови инструменти</i> Пазарна цена и пазарен обменен курс</p> <p>б) Други вземания от резиденти в еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“ Заеми, депозити, обратни репо-сделки, други кредити</p>
4.	4.	Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро	
4.1.	4.1.	Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми	<p>а) Салда в банки извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“ Разплащателни сметки, срочни депозити, еднодневни депозити. Обратни репо-сделки във връзка с управлението на ценни книжа, деноминирани в евро</p> <p>а) Салда в банки извън еврозоната Номинална стойност</p>

Балансова позиция (1)	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение (2)	
Активи				
	<p>б) Инвестиции в ценни книжа извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“ Капиталови инструменти, облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар — всичките издадени от резиденти извън еврозоната</p> <p>в) Заеми извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“</p> <p>г) Ценни книжа, различни от тези по позиция в актива „Други финансови активи“, емитирани от лица, извън еврозоната Ценни книжа, издадени от наднационални или международни организации, например Европейската инвестиционна банка, независимо от тяхното географско местоположение</p>	<p>б) i) <i>Търгуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж Пазарна цена Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) ii) Търгуем ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) iii) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>б) iv) <i>Търгуем</i> капиталови инструменти Пазарна цена</p> <p>в) <i>Заеми извън еврозоната</i> Депозити по номинална стойност</p> <p>г) i) <i>Търгуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж Пазарна цена Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>г) ii) <i>Търгуем</i> ценни книжа, <i>класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж</i> Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>г) iii) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>	
4.2.	4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)	Кредитиране в съответствие с условията на Механизма на обменните курсове II (ERM II)	Номинална стойност	Задължително

Балансова позиция ⁽¹⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение ⁽²⁾	
Активи					
5.	5.	Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро	Позиции 5.1 до 5.5: транзакции в зависимост от съответните инструменти на паричната политика, описани в приложение I към Насоки ЕЦБ/2000/7 от 31 август 2000 г. относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата ⁽³⁾		
5.1.	5.1.	Основни операции по рефинансиране	Обичайни обратни транзакции за осигуряване на ликвидност със седмична честота и обикновено едномесечен падеж	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка	Задължително
5.2.	5.2.	Дългосрочни операции по рефинансиране	Обичайни обратни транзакции за осигуряване на ликвидност с месечна честота и обикновено с тримесечен падеж	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка	Задължително
5.3.	5.3.	Обратни операции за фино регулиране	Обратни транзакции, осъществявани <i>ad hoc</i> за целите на фино регулиране	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка	Задължително
5.4.	5.4.	Структурни обратни операции	Обратни транзакции, насочени към коригиране на структурната позиция на Евросистемата спрямо финансовия сектор	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка	Задължително
5.5.	5.5.	Пределно кредитно улеснение	Улеснение за предоставяне на овърнайт ликвидност с предварително определена лихва срещу допустими активи (ликвидно улеснение с постоянен достъп)	Номинална стойност или цена на придобиване при репо-сделка	Задължително
5.6.	5.6.	Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)	Допълнителен кредит към кредитни институции, произтичащ от нарастването на стойността на базовите активи по отношение на друг кредит за тези кредитни институции	Номинална стойност или цена на придобиване	Задължително
6.	6.	Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	Разплащателни сметки, срочни депозити, еднокдневни депозити, обратни репо-сделки във връзка с управлението на портфейли от ценни книжа по позиция в актива „Ценни книжа на резиденти от еврозоната, деноминирани в евро“, включително транзакции, произтичащи от трансформирането на предишни резерви в чуждестранна валута в еврозоната и други вземания. Кореспондентски сметки при кредитни институции в еврозоната, намиращи се в друга държава-членка. Други вземания и операции, които не са свързани с операциите по паричната политика на Евросистемата. Всякакви вземания, произтичащи от операции по паричната политика, инициирани от НЦБ преди присъединяването към Евросистемата	Номинална стойност или цена на придобиване	Задължително

Балансова позиция ⁽¹⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение ⁽²⁾	
Активи					
7.	7.	Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро			
7.1.	7.1.	Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика	<p>Ценни книжа, емитирани в еврозоната, притежавани за целите на паричната политика. Дългови сертификати на ЕЦБ, закупени за целите на финото регулиране</p>	<p>i) <i>Търгуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падеж Пазарна цена Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>ii) <i>Търгуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>iii) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>
7.2.	7.2.	Други ценни книжа	<p>Ценни книжа, различни от тези по позиция в актива 7.1 „Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика“ и по позиция в актива 11.3 „Други финансови активи“; облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, притежавани окончателно, включително държавни ценни книжа отпреди създаването на Икономическия и паричен съюз, деноминирани в евро. Капиталови инструменти</p>	<p>i) <i>Търгуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, притежавани до падежа) Пазарна цена Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>ii) <i>Търгуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, притежавани до падеж Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>iii) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа Цена на придобиване, подлежаща на обезценка Всякакви премии или отстъпки се амортизират</p> <p>iv) <i>Търгуем</i> капиталови инструменти Пазарна цена</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>

Балансова позиция ⁽¹⁾		Категоризиране на съдържанието на балансните позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение ⁽²⁾	
Активи					
8.	8.	Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро	Вземания от правителството отпреди създаването на Икономическия и паричен съюз (нетъргуеми ценни книжа, заеми)	Депозити/заеми по номинална стойност, нетъргуеми ценни книжа по цена на придобиване	Задължително
—	9.	Вътрешни за Евросистемата вземания ⁽⁺⁾			
—	9.1.	Дялово участие в ЕЦБ ⁽⁺⁾	Позиция само в баланса на НЦБ Капиталовият дял в ЕЦБ на всяка НЦБ съгласно Договора и съответния алгоритъм за участие в капитала на ЕЦБ и вноски съгласно член 49.2 от Устава на ЕСЦБ	Цена на придобиване	Задължително
—	9.2.	Вземания, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви ⁽⁺⁾	Позиция само в баланса на НЦБ Деноминирани в евро вземания от ЕЦБ по отношение на първоначалното и последващото прехвърляне на валутни резерви, съгласно разпоредбите на Договора	Номинална стойност	Задължително
—	9.3.	Вземания, свързани със записи на заповед, обезпечавачи издаването на дългови сертификати на ЕЦБ ⁽⁺⁾ ^(*)	Позиция само в баланса на ЕЦБ. Записи на заповед, издадени от НЦБ във връзка със споразумението за взаимно обезпечаване при издаване на дългови сертификати от ЕЦБ	Номинална стойност	Задължително
—	9.4.	Нетни вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата ⁽⁺⁾ ^(*)	За НЦБ: нетно вземане, свързано с прилагането на алгоритъма за разпределяне на банкнотите, т.е. включително вътрешните за Евросистемата салда във връзка с емисията на банкноти на ЕЦБ, компенсаторната сума и нейния изравняващ счетоводен запис, както са определени в Решение ЕЦБ/2001/16 относно разпределянето на паричния доход на националните централни банки на участващите държави-членки от финансова 2002 година ⁽⁴⁾ За ЕЦБ: вземания, свързани с емисията на банкноти на ЕЦБ, съгласно Решение ЕЦБ/2001/15	Номинална стойност	Задължително

Балансова позиция (1)	Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение (2)
Активи			
—	9.5.	Други вземания в рамките на Евросистемата (нето) (+)	Нетна позиция на следните подпозиции:
			<p>а) Нетни вземания, произтичащи от салдата по сметките в TARGET2 и кореспондентските сметки на НЦБ, т.е. нетната стойност на вземанията и задълженията (вж. също позиция в пасива „Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)“)</p> <p>б) Вземане, свързано с разликата между паричния доход, поплежаш на консолидиране и преразпределяне. Отнася се само за периода между осчетоводяването на паричния доход като част от процедурите в края на годината и неговия сетълмент в последния работен ден на януари всяка година</p> <p>в) Други вътрешни за Евросистемата вземания, които могат да възникнат, включително междинно разпределяне на дохода на ЕЦБ от евро-банкноти между НЦБ (*)</p>
			<p>а) Номинална стойност</p> <p>Задължително</p> <p>б) Номинална стойност</p> <p>Задължително</p> <p>в) Номинална стойност</p> <p>Задължително</p>
9.	10.	Позиции в процес на сетълмент	Салда по сетълмент сметки (вземания), включително чекове в процес на осребряване
			Номинална стойност
			Задължително
9.	11.	Други активи	
9.	11.1.	Монети от еврозоната	Евромонети, ако НЦБ не е законният емитент
			Номинална стойност
			Задължително
9.	11.2.	Материални и нематериални дълготрайни активи	Земя и сгради, обзавеждане и оборудване (включително компютърно оборудване), софтуер
			Цена на придобиване минус амортизация
			Период на амортизация:
			— компютри и свързан с тях хардуер/софтуер и моторни превозни средства:
			4 години
			— оборудване, обзавеждане и инсталации в сградите:
			10 години
			— сгради и капитализирани разходи за основни ремонти:
			25 години
			Капитализиране на разходите: ограничено (под 10 000 евро без ДДС: не се капитализират)
			Препоръчително

Балансова позиция ⁽¹⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Обхват на приложение ⁽²⁾	
Активи					
9.	11.4.	Разлики от преоценка на задбалансови инструменти	Резултати от преоценка на валутни форуърди, валутни суапове, лихвени суапове, споразумения за лихвен форуърд, форуърдни трансакции с ценни книжа, валутни спот трансакции от датата на сделката до датата на сетълмента	Нетна позиция между форуърд и спот, по пазарен обменен курс	Задължително
9.	11.5.	Начисления и разходи за бъдещи периоди	Доход, който все още не е дължим, но може да бъде отнесен към отчетния период. Разходи за бъдещи периоди и платени начислени лихви (т.е. начислени лихви, закупени с ценна книга)	Номинална стойност, чуждестранна валута, конвертирана по пазарен курс	Задължително
9.	11.6.	Други	Аванси, заеми и други второстепенни позиции. Временни сметки за преоценка (само балансови позиции през годината: нереализирани загуби към датите на преоценка в течение на годината, които не са отразени в съответните сметки за преоценка по позиция на пасива „Сметки за преоценка“). Заеми на доверителна основа. Инвестиции, свързани с депозити в злато на клиенти. Монети, деноминирани в национални за еврозоната валутни единици. Текущи разходи (нетна натрупана загуба), загуба от предходната година преди покриването ѝ. Нетни пенсионни активи	Номинална стойност или цена на придобиване <i>Временни сметки за преоценка</i> Разлика от преоценка между средната стойност на придобиване и пазарната стойност, валута, конвертирана по пазарен курс <i>Временни сметки за преоценка: задължително</i> Пазарна стойност	Препоръчително <i>Инвестиции, свързани с депозити в злато на клиенти</i> Пазарна стойност <i>Инвестиции, свързани с депозити в злато на клиенти:</i> задължително
—	12.	Загуба за годината		Номинална стойност	Задължително

(*) Позиция, подлежаща на хармонизиране. Виж съображение 4 от настоящите насоки.

(1) Номерирането в първата колона се отнася до форматите на балансите, представени в приложения V, VI и VII, (седмични финансови отчети и консолидиран годишен баланс на Евросистемата). Номерирането във втората колона се отнася до формата на баланса, представен в приложение VIII (годишен баланс на централна банка). Позициите, обозначени с „+“, са консолидирани в седмичните финансови отчети на Евросистемата.

(2) Правилата за структуриране и оценка, изброени в настоящото приложение, се считат за задължителни за отчетите на ЕЦБ и за всички съществени активи и пасиви в отчетите на НЦБ за целите на Евросистемата, т.е. съществени за функционирането на Евросистемата.

(3) ОВ L 310, 11.12.2000 г., стр. 1.

(4) ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 55.“

2. Таблицата „Консолидиран седмичен финансов отчет на Евросистемата: формат за публикуване след приключване на тримесечието“ в приложение V се заменя със следната таблица:

„Консолидиран седмичен финансов отчет на Евросистемата: формат за публикуване след приключване на тримесечието

(милиони евро)

Активи (1)	Салдо към ...	Разлики спрямо предходната седмица поради:		Пасиви	Салдо към ...	Разлики спрямо предходната седмица поради:	
		транзакции	преоценки в края на тримесечието			транзакции	преоценки в края на тримесечието
1. Злато и вземания в злато 2. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 2.1. Вземания от МВФ 2.2. Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други външни активи 3. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 4. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро 4.1. Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми 4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II) 5. Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро 5.1. Основни операции по рефинансиране 5.2. Дългосрочни операции по рефинансиране 5.3. Обратни операции за фино регулиране 5.4. Структурни обратни операции 5.5. Пределно кредитно улеснение 5.6. Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls) 6. Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро 7. Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро 7.1. Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика 7.2. Други ценни книжа 8. Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро 9. Други активи				1. Банкноти в обращение 2. За дължения към кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро 2.1. Разплащателни сметки, покриващи системата за минимални резерви 2.2. Депозитно улеснение 2.3. Срочни депозити 2.4. Обратни операции за фино регулиране 2.5. Депозити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls) 3. Други дължения към кредитни институции от еврозоната, деноминирани в евро 4. Емитирани дългови сертификати 5. Дължения към други резиденти в еврозоната, деноминирани в евро 5.1. Сектор „Държавно управление“ 5.2. Други дължения 6. Дължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро 7. Дължения към резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 8. Дължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 8.1. Депозити, салда и други дължения 8.2. Дължения, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II) 9. Кореспондираща позиция на специалните права на тираж, предоставени от МВФ 10. Други дължения 11. Сметки за преоценка 12. Капитал и резерви			
Общо активи				Общо пасиви			

Totals/sub-totals may not add up, due to rounding.

(1) Таблицата на активите може също така да бъде публикувана над таблицата на пасивите. “

3. Таблицата „Консолидиран седмичен финансов отчет на Евросистемата: формат за публикуване през тримесечието“ в приложение VI се заменя със следната таблица:

„Консолидиран седмичен финансов отчет на Евросистемата: формат за публикуване през тримесечието

(милиони евро)

Активи ⁽¹⁾	Салдо към ...	Разлики спрямо предходната седмица поради трансакции	Пасиви	Салдо към ...	Разлики спрямо предходната седмица поради трансакции
<p>1. Злато и вземания в злато</p> <p>2. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>2.1. Вземания от МВФ</p> <p>2.2. Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други външни активи</p> <p>3. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>4. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>4.1. Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми</p> <p>4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)</p> <p>5. Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро</p> <p>5.1. Основни операции по рефинансиране</p> <p>5.2. Дългосрочни операции по рефинансиране</p> <p>5.3. Обратни операции за фино регулиране</p> <p>5.4. Структурни обратни операции</p> <p>5.5. Пределно кредитно улеснение</p> <p>5.6. Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)</p> <p>6. Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>7. Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>7.1. Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика</p> <p>7.2. Други ценни книжа</p> <p>8. Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро</p> <p>9. Други активи</p>			<p>1. Банкноти в обращение</p> <p>2. Задължения към кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро</p> <p>2.1. Разплащателни сметки, покриващи системата за минимални резерви</p> <p>2.2. Депозитно улеснение</p> <p>2.3. Срочни депозити</p> <p>2.4. Обратни операции за фино регулиране</p> <p>2.5. Депозити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)</p> <p>3. Други задължения към кредитни институции от еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>4. Емитирани дългови сертификати</p> <p>5. Задължения към други резиденти в еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>5.1. Сектор „Държавно управление“</p> <p>5.2. Други задължения</p> <p>6. Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро</p> <p>7. Задължения към резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>8. Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>8.1. Депозити, салда и други задължения</p> <p>8.2. Задължения, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)</p> <p>9. Кореспондираща позиция на специалните права на тираж, предоставени от МВФ</p> <p>10. Други задължения</p> <p>11. Сметки за преценка</p> <p>12. Капитал и резерви</p>		
Общо активи			Общо пасиви		

Възможно е общите суми/подсуми да не съответстват на сборовете от отделните позиции поради закръгляване.

⁽¹⁾ Таблицата на активите може също така да бъде публикувана над таблицата на пасивите.

4. Таблицата „Консолидиран годишен баланс на Евросистемата“ в Приложение VII се заменя със следната таблица:

„Консолидиран годишен баланс на Евросистемата

(милиони евро)

Активи ⁽¹⁾	Отчетна година	Предходна година	Пасиви	Отчетна година	Предходна година
1. Злато и вземания в злато 2. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 2.1. Вземания от МВФ 2.2. Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други външни активи 3. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 4. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро 4.1. Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми 4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II) 5. Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро 5.1. Основни операции по рефинансиране 5.2. Дългосрочни операции по рефинансиране 5.3. Обратни операции за фино регулиране 5.4. Структурни обратни операции 5.5. Пределно кредитно улеснение 5.6. Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls) 6. Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро 7. Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро 7.1. Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика 7.2. Други ценни книжа 8. Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро 9. Други активи			1. Банкноти в обращение 2. За дължения към кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро 2.1. Разплащателни сметки, покриващи системата за минимални резерви 2.2. Депозитно улеснение 2.3. Срочни депозити 2.4. Обратни операции за фино регулиране 2.5. Депозити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls) 3. Други дължения към кредитни институции от еврозоната, деноминирани в евро 4. Емитирани дългови сертификати 5. За дължения към други резиденти в еврозоната, деноминирани в евро 5.1. Сектор „Държавно управление“ 5.2. Други дължения 6. За дължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро 7. За дължения към резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 8. За дължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута 8.1. Депозити, салда и други дължения 8.2. За дължения, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II) 9. Кореспондираща позиция на специалните права на тираж, предоставени от МВФ 10. Други дължения 11. Сметки за преоценка 12. Капитал и резерви		
Общо активи			Общо пасиви		

Възможно е общите суми/подсуми да не съответстват на сборовете от отделните позиции поради закръгляване.

⁽¹⁾ Таблицата на активите може също така да бъде публикувана над таблицата на пасивите.

5. Таблицата „Годишен баланс на централна банка“ в Приложение VIII се заменя със следното:

„Годишен баланс на централна банка“⁽¹⁾

(милиони евро)

Активи ⁽³⁾	Отчетна година	Предходна година	Пасиви	Отчетна година	Предходна година
1. Злато и вземания в злато			1. Банкноти в обращение*		
2. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута			2. Запълнения към кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро		
2.1. Вземания от МВФ			2.1. Разплащателни сметки, покриващи системата за минимални резерви		
2.2. Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други външни активи			2.2. Депозитно улеснение		
3. Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута			2.3. Срочни депозити		
4. Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро			2.4. Обратни операции за фино регулиране		
4.1. Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и заеми			2.5. Депозити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)		
4.2. Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)			3. Други задължения към кредитни институции от еврозоната, деноминирани в евро		
5. Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро			4. Емитирани дългови сертификати		
5.1. Основни операции по рефинансиране			5. Задължения към други резиденти в еврозоната, деноминирани в евро		
5.2. Дългосрочни операции по рефинансиране			5.1. Сектор „Държавно управление“		
5.3. Обратни операции за фино регулиране			5.2. Други задължения		
5.4. Структурни обратни операции			6. Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро		
5.5. Пределно кредитно улеснение			7. Задължения към резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута		
5.6. Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)			8. Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута		
6. Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро			8.1. Депозити, салда и други задължения		
7. Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро			8.2. Задължения, произтичащи от кредитното улеснение по Механизма на обменните курсове II (ERM II)		
7.1. Ценни книжа, притежавани за целите на паричната политика			9. Кореспондираща позиция на специалните права на тираж, предоставени от МВФ		
7.2. Други ценни книжа					
8. Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро					

Активи ⁽³⁾	Отчетна година	Предходна година	Пасиви	Отчетна година	Предходна година
9. Вътрешни за Евросистемата вземания			10. Вътрешни за Евросистемата задължения		
9.1. Дялово участие в ЕЦБ			10.1. Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви		
9.2. Вземания, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви			10.2. Задължения, свързани със записи на заповед, обезпечавачи издаването на дългови сертификати на ЕЦБ		
9.3. Вземания, свързани със записи на заповед, обезпечавачи издаването на дългови сертификати на ЕЦБ			10.3. Нетни задължения във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата*		
9.4. Нетни вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата*			10.4. Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)*		
9.5. Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)*			11. Позиции в процес на сепълмент		
10. Позиции в процес на сепълмент			12. Други задължения		
11. Други активи			12.1. Разлики от преценка на задбалансови инструменти		
11.1. Монети от еврозоната			12.2. Начисления и доходи за бъдещи периоди*		
11.2. Материални и нематериални дълготрайни активи			12.3. Други		
11.3. Други финансови активи			13. Провизии		
11.4. Разлики от преценка на задбалансови инструменти			14. Сметки за преценка		
11.5. Accruals and prepaid expenses (*)			15. Капитал и резерви		
11.6. Други			15.1. Капитал		
12. Загуба за годината			15.2. Резерви		
			16. Печалба за годината		
Общо активи			Общо пасиви		

Възможно е общите суми/подсуми да не съответстват на сборовете от отделните позиции поради закръгляване.

(¹) Оповестяването във връзка с евробанкнотите в обращение, олихвяването на вътрешни за Евросистемата нетни вземания/задължения, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата, както и във връзка с паричния доход следва да бъде хармонизирано в публикуваните годишни финансови отчети на НЦБ. Позициите, които подлежат на хармонизиране, са обозначени със звездичка в приложения IV, VIII и IX

(²) Като алтернатива централните банки могат да публикуват точните суми в евро или суми, закръглени по различен начин.

(³) Таблицата на активите може също така да бъде публикувана над таблицата на пасивите.

III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

РЕШЕНИЕ EUJUST LEX /1/2009 НА КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ

от 3 юли 2009 година

за назначаване на ръководител на интегрираната мисия на Европейския съюз за спазване на правовия ред в Ирак, EUJUST LEX

(2009/596/ОВППС)

КОМИТЕТЪТ ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ,

РЕШИ:

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 25, трета алинея от него,

Член 1

като взе предвид Съвместно действие 2009/475/ОВППС на Съвета от 11 юни 2009 г. относно интегрираната мисия на Европейския съюз за спазване на правовия ред в Ирак, EUJUST LEX ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 2 от него,

Г-н Stephen WHITE се назначава за ръководител на интегрираната мисия на Европейския съюз за спазване на правовия ред в Ирак, EUJUST LEX, считано от 1 юли 2009 г.

като има предвид, че:

Член 2

(1) На 11 юни 2009 г. Съветът прие Съвместно действие 2009/475/ОВППС относно интегрираната мисия на Европейския съюз за спазване на правовия ред в Ирак, EUJUST LEX. Сроктът на действие на посоченото съвместно действие изтича на 30 юни 2010 г.

Настоящото решение поражда действие в деня на приемането му.

Прилага се до 31 декември 2009 г.

(2) Член 9, параграф 2 от Съвместно действие 2009/475/ОВППС упълномощава Комитета по политика и сигурност да взема решения относно назначаването на ръководител на мисията.

Съставено в Брюксел на 3 юли 2009 година.

(3) Г-н Stephen WHITE следва да бъде назначен за ръководител на мисията на EUJUST LEX до 31 декември 2009 г.,

За Комитета по политика и сигурност

Председател

O. SKOOG

⁽¹⁾ ОВ L 156, 19.6.2009 г., стр. 57.

РЕШЕНИЕ 2009/597/ОВППС НА СЪВЕТА

от 27 юли 2009 година

относно подписването и временното прилагане на Споразумение между Европейския съюз и Република Хърватия за участието на Република Хърватия във военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция „Atalanta“)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 24 от него,

като взе предвид препоръката на председателството,

като има предвид, че:

- (1) На 10 ноември 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/851/ОВППС относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия ⁽¹⁾ (операция „Atalanta“).
- (2) Член 10, параграф 3 от посоченото съвместно действие предвижда, че конкретните условия за участието на трети държави са предмет на споразумения, които се сключват в съответствие с процедурата, предвидена в член 24 от Договора.
- (3) След упълномощаване от Съвета на 13 септември 2004 г., председателството, подпомогнато от генералния секретар на Съвета на Европейския съюз/върховен представител за Общата външна политика и политика на сигурност, договори споразумение между Европейския съюз и Република Хърватия относно участието на Република Хърватия в операция Atalanta („споразумението“).
- (4) Споразумението следва да бъде подписано, при условие сключването му.
- (5) Разпоредбите на споразумението следва да се прилагат временно до влизането му в сила,

РЕШИ:

Член 1

Подписването на Споразумението между Европейския съюз и Република Хърватия за участието на Република Хърватия във военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция Atalanta), се одобрява от името на Европейския съюз, при условие сключването на споразумението.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето (лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението за да се обвърже Европейския съюз, при условие сключването му.

Член 3

В съответствие с член 10, параграф 2 от споразумението, то се прилага временно от датата на подписването му до влизането му в сила.

Член 4

Настоящото решение поражда действие от деня на приемането му.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 27 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
C. BILDT

⁽¹⁾ ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Хърватия за участието на Република Хърватия във военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция „Atalanta“)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (ЕС),

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

от друга страна,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

- приетото от Съвета на Европейския съюз Съвместно действие 2008/851/ОВППС относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия ⁽¹⁾ (операция „Atalanta“),
- поканата от ЕС към Република Хърватия да участва в ръководената от ЕС операция,
- успешното приключване на процеса на формиране на военните сили и препоръката на командващия операцията на ЕС и на Военния комитет на ЕС да се постигне съгласие относно участието на сили на Република Хърватия в ръководената от ЕС операция,
- Решение ATALANTA/2/2009 на Комитета по политика и сигурност от 21 април 2009 г. относно приемане приноса на трети държави към военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (Atalanta) ⁽²⁾ и Решение ATALANTA/3/2009 на Комитета по политика и сигурност от 21 април 2009 г. относно създаването на Комитет на участващите държави във военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (Atalanta) ⁽³⁾, изменени и двете с Решение ATALANTA/5/2009 на Комитета по политика и сигурност от 10 юни 2009 г. ⁽⁴⁾,
- решението на Република Хърватия от 3 април 2009 г. за участие в операция Atalanta,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие в операцията

1. Република Хърватия се присъединява към Съвместно действие 2008/851/ОВППС относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция Atalanta), както и към всяко съвместно действие или решение, с което Съветът на Европейския съюз реши да разшири действието на военната операция на ЕС за управление на кризи в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и всички необходими договарености за изпълнение.

2. Участието на Република Хърватия в операция Atalanta не засяга автономността на Европейския съюз за вземане на решения.

3. Република Хърватия гарантира, че нейните сили и личен състав, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, изпълняват своята мисия при спазване на:

- Съвместно действие 2008/851/ОВППС и евентуалните му последващи изменения;
- оперативния план,
- всички мерки за изпълнение.

4. Силите и личният състав от Република Хърватия, командирани в операцията, изпълняват своите функции и се ръководят единствено от интереса на военната операция на ЕС за управление на кризи.

⁽¹⁾ ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33.

⁽²⁾ ОВ L 109, 30.4.2009 г., стр. 52.

⁽³⁾ ОВ L 119, 14.5.2009 г., стр. 40.

⁽⁴⁾ ОВ L 148, 11.6.2009 г., стр. 34.

5. Република Хърватия информира своевременно командващия операцията на ЕС за всяко изменение на участието ѝ в операцията.

Член 2

Статут на силите

1. Статутът на силите и личния състав, които Република Хърватия предоставя за операция Atalanta, се урежда със споразумение относно статута на силите, сключено между Европейския съюз и Сомалия, Джибути или всяка друга държава в региона, с която е било сключено такова споразумение за целите на операцията, или с едностранна декларация относно статута на силите, направена от Кения или всяка друга държава в региона, която е направила такава декларация за целите на операцията.

2. Статутът на силите и личния състав, предоставени на щаба или на командването, разположени извън зоната на съвместните операции, се урежда чрез договорености между държавата, в която се намират съответно щабът и командването, и Република Хърватия.

3. Без да се засяга споразумението относно статута на силите, посочени в параграф 1, Република Хърватия упражнява юрисдикция върху своите сили и личен състав, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризи.

4. Република Хърватия отговаря за всякакви искове, свързани с участието ѝ в операция Atalanta, предявени от или насочени срещу нейни сили и личен състав. Република Хърватия отговаря за предприемането на всякакви действия, по-специално правни или дисциплинарни, срещу своите въоръжени сили и личен състав, в съответствие със своите закони и подзаконови актове.

5. Република Хърватия се ангажира да направи декларация по отношение на отказа си от искове срещу която и да е държава, участваща в операция Atalanta, при подписването на настоящото споразумение.

6. Държавите-членки на Европейския съюз се ангажират да направят декларация по отношение на отказа си от искове, свързани с участието на Република Хърватия в операция Atalanta, при подписването на настоящото споразумение.

Член 3

Условия за прехвърляне на арестувани и задържани лица с оглед на упражняването на правораздавателна компетентност

Ако Република Хърватия упражнява юрисдикцията си върху лица, извършили или заподозрени в извършването на пиратски действия или въоръжени грабежи в териториалните води на Сомалия, прехвърлянето в Република Хърватия на лица, арестувани с оглед тяхното наказателно преследване и задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR) и на изетото имущество в притежание на EUNAVFOR, с оглед упражняването на правораздавателна компетентност се извършва при условията, посочени в прило-

жение, което представлява неразделна част от настоящото споразумение.

Член 4

Класифицирана информация

Разпоредбите на Споразумението между Република Хърватия и Европейския съюз относно процедурите за сигурност при обмен на класифицирана информация⁽¹⁾ се прилагат в рамките на операция Atalanta.

Член 5

Командна верига

1. Всички сили и личен състав, които участват във военната операция на ЕС за управление на кризи, остават изцяло под командването на националните органи.

2. Националните органи прехвърлят оперативното и тактическо командване и/или контрол над своите сили и личен състав на командващия операцията на ЕС. Командващият операцията на ЕС има право да делегира правомощията си.

3. По отношение на текущото управление на операцията Република Хърватия има същите права и задължения като държавите-членки на ЕС, участващи в нея.

4. След консултация с Република Хърватия командващият операцията на ЕС може по всяко време да поиска оттегляне на участието на Република Хърватия.

5. Република Хърватия назначава висш военен представител (ВВП), който представлява националния ѝ контингент в рамките на военната операция на ЕС за управление на кризата. ВВП провежда консултации с командващия силите на ЕС по всички въпроси, отнасящи се до операцията, и отговаря за ежедневната дисциплина на контингента.

Член 6

Финансови аспекти

1. Република Хърватия поема всички разходи, свързани с участието ѝ в операцията, освен ако тези разходи подлежат на общо финансиране, както е предвидено в правните инструменти, посочени в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, както и в Решение 2008/975/ОВППС на Съвета от 18 декември 2008 г. за създаване на механизъм за администриране на финансирането на общите разходи за операциите на Европейския съюз с военни или отбранителни последици (Athena)⁽²⁾.

2. Операция Atalanta предоставя логистична подкрепа на хърватския контингент на база възстановяване на разходите, при условията, предвидени в договореностите за изпълнение, посочени в член 7. Административното управление на свързаните разходи се поверява на Athena.

⁽¹⁾ ОВ L 116, 29.4.2006 г., стр. 74.

⁽²⁾ ОВ L 345, 23.12.2008 г., стр. 96.

3. В случай на смърт, телесна повреда, загуба или увреждане, причинени на физически или юридически лица от държавата (държавите), в която (които) се провежда операцията, Република Хърватия, при установяване на нейната отговорност, заплаща обезщетения съгласно условията, предвидени в споразумението относно статута на силите, ако има такова, както е посочено в член 2, параграф 1 от споразумението.

Член 7

Договорености за изпълнение на споразумението

Всички технически и административни договорености, необходими с оглед на изпълнението на настоящото споразумение, се сключват между генералния секретар на Съвета на Европейския съюз/върховен представител за общата външна политика и политиката на сигурност или командващия операцията на ЕС и компетентните органи на Република Хърватия.

Член 8

Неспазване

В случай че една от страните не спази своите задължения, установени в предходните членове, другата страна има право да прекрати настоящото споразумение с едномесечно предизвестие.

Член 9

Уреждане на спорове

Споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат с дипломатически средства между страните.

Член 10

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните са се нотифицирали взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за тази цел.
2. Настоящото споразумение се прилага временно от датата на подписването му.
3. Настоящото споразумение остава в сила за срока на участие на Република Хърватия в операцията.

Съставено в Брюксел на 27 юли 2009 година в два еднообразни екземпляра на английски език.

За Европейския съюз

За Република Хърватия

ПРИЛОЖЕНИЕ

Разпоредби относно условията и начините за прехвърляне от EUNAVFOR в Република Хърватия на лица, заподозрени в извършването на пиратски действия или въоръжени грабежи в териториалните води на Сомалия, които са задържани от военноморските сили, ръководени от Европейския съюз (EUNAVFOR), както и на иззетото имущество в притежание на EUNAVFOR, и относно тяхното третиране след прехвърлянето им

1. Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „Пиратство“ означава пиратство съгласно определението в член 101 от Конвенцията на ООН по морско право (UNCLOS);
- б) „Въоръжен грабеж“ означава действия съгласно определението в буква а), извършени в териториалните води на крайбрежна държава в зоната на операцията;
- в) „Прехвърлено лице“ означава всяко лице, заподозряно като имащо намерение да извърши, в извършване или че е извършило пиратски действия или въоръжени грабежи, прехвърлено от EUNAVFOR в Република Хърватия по силата на настоящото споразумение.

2. Общи принципи

- а) Република Хърватия може да приеме, по искане на EUNAVFOR, прехвърлянето на лица, задържани от EUNAVFOR във връзка с пиратство или въоръжени грабежи, и свързаното с тях иззето от EUNAVFOR имущество, и да предаде тези лица и имущество на компетентните органи за целите на разследването и съдебното преследване;
- б) При действията си по силата на настоящото споразумение EUNAVFOR прехвърля лица само на компетентните правоприлагащи органи на Република Хърватия;
- в) Република Хърватия потвърждава, че лицата, прехвърляни по силата на настоящите разпоредби, както преди, така и след прехвърлянето, ще бъдат третирани хуманно и в съответствие с международните задължения в областта на правата на човека, включително забраната на изтезанията и жестокото, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, забраната на произволното задържане и в съответствие с изискването за справедлив процес.

3. Третиране, наказателно преследване и съдебен процес на прехвърлените лица

- а) Всяко прехвърлено лице се третира по хуманен начин и не се подлага на изтезания или на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, получава подходящо настаняване и храна, достъп до медицинска помощ и право на свободно упражняване на вероизповеданието;
- б) Всяко прехвърлено лице се изправя в кратки срокове пред съдия или друго длъжностно лице, упълномощено от закона да изпълнява съдебни функции, което незабавно се произнася относно законността на неговото задържане и постановява освобождаването му, в случай че задържането е незаконно;
- в) Всяко прехвърлено лице има право делото му да бъде гледано в разумен срок или да бъде освободено;
- г) При наличието на каквото и да е наказателно обвинение срещу него всяко прехвърлено лице има право на справедливо и публично гледане на неговото дело от независим и безпристрастен съд, създаден в съответствие със закона;
- д) Всяко прехвърлено лице, обвинено в престъпление, се счита за невинно до доказване на вината му в съответствие със закона;
- е) При наличието на каквото и да е наказателно обвинение срещу него всяко лице има право, при пълно равенство, на следния минимум от гаранции:
 1. да бъде незабавно и в подробности информирано за характера и причините за обвинението срещу него на разбираем за него език;
 2. да има достатъчно време и възможности за подготовка на своята защита и да ползва адвокат по свой избор;
 3. да бъде съдено без излишно забавяне;
 4. да бъде съдено в негово присъствие и да се защитава лично или да ползва адвокат по свой избор; ако не ползва правна защита, да бъде информирано за това си право; ако не разполага със средства за заплащане на адвокат, да му бъде предоставена безплатно служебна защита, когато го изискват интересите на правосъдието;

5. да разгледа или да поиска разглеждането на всички представени срещу него доказателства, включително показанията под клетва на свидетелите, извършили ареста, и да изисква призоваването и разпитът на свидетелите на защитата да се извършват при същите условия, както на свидетелите на обвинението;
 6. да ползва безплатно услугите на преводач, ако не разбира или не говори езика, използван в съда;
 7. да не бъде принуждавано да свидетелства срещу себе си или да се признава за виновен.
- ж) Всяко прехвърлено лице, осъдено за престъпление, има право установяването на виновността му и присъдата му да бъдат преразглеждани от или обжалвани пред висшестоящ съд съгласно правото на Република Хърватия;
- з) Република Хърватия не предава никое прехвърлено лице на друга държава за разследване или съдебно преследване без предварително писмено съгласие на EUNAVFOR.
4. Смъртно наказание
- Никое прехвърлено лице не може да бъде осъдено на смърт или да бъде наказвано със смъртно наказание или да подлежи на налагане на такова наказание.
5. Досиета и нотификации
- а) Всяко прехвърляне подлежи на отразяване в подходящ документ, подписан от представител на EUNAVFOR и представител на компетентните правоприлагащи органи на Република Хърватия;
- б) EUNAVFOR предоставя на Република Хърватия досиета за задържането за всяко прехвърлено лице. Тези досиета включват, по възможност, сведения за физическото състояние на прехвърленото лице през периода на задържането, часа на предаване на органите на Република Хърватия, причината за задържането му, часа и мястото на началото на задържането му, както и всяко взето решение във връзка със задържането му;
- в) Република Хърватия носи отговорност за воденето на точен отчет за всички прехвърлени лица, което включва, като не се ограничава единствено с това, поддържането на досиета за всяко отнето имущество, за физическото състояние на лицата, местонахождението на местата за задържане, всяко обвинение срещу тях и всяко важно решение, взето по време на съдебното преследване и процеса;
- г) Тези досиета се предоставят на представителите на ЕС и на EUNAVFOR при писмено искане, отправено до министъра на външните работи на Република Хърватия;
- д) Освен това Република Хърватия нотифицира EUNAVFOR относно мястото на задържане на всяко лице, прехвърлено по силата на настоящото споразумение, относно всяко влошаване на неговото физическо състояние и относно всички твърдения за евентуално неподходящо третиране. Представителите на ЕС и на EUNAVFOR имат достъп до всяко лице, прехвърлено по силата на настоящото споразумение, през периода на задържането му и имат право да го разпитват;
- е) По тяхно искане на националните и международните хуманитарни агенции се разрешава да посещават лица, прехвърлени по силата на настоящото споразумение;
- ж) С цел да се осигури предоставянето на своевременна помощ от EUNAVFOR на Република Хърватия с присъствие на свидетели от EUNAVFOR и представяне на съответни доказателства, Република Хърватия нотифицира EUNAVFOR относно намерението си да започне наказателно производство срещу всяко прехвърлено лице, както и относно графика за представяне на доказателствата и провеждане на съдебните заседания.
6. Предоставяне на помощ от EUNAVFOR
- а) В рамките на средствата и възможностите си EUNAVFOR предоставя на Република Хърватия всякаква помощ във връзка с разследването и наказателното преследване на прехвърлените лица;
- б) По-специално EUNAVFOR:
1. предава досиетата за задържането, съставени съгласно параграф 5, буква б) от настоящите разпоредби;
 2. обработва всички доказателства в съответствие с изискванията на компетентните органи на Република Хърватия, установени в договореностите за изпълнение, посочени в параграф 8 по-долу;
 3. се стреми да представи показания на свидетели или показания под клетва на личния състав на EUNAVFOR, участвал в инцидент, във връзка с който лицата са прехвърлени по силата на настоящите разпоредби;
 4. предава цялото съответно иззето имущество в притежание на EUNAVFOR.

7. Връзка с други права на прехвърлените лица

Никоя от настоящите разпоредби няма за цел да дерогира и не може да се тълкува като дерогираща права, които дадено прехвърлено лице може да притежава съгласно приложимото вътрешно или международно право.

8. Договорености за изпълнение

- а) За целите на прилагането на тези разпоредби, въпросите от оперативен, административен и технически характер могат да подлежат на договорености за изпълнение, които се одобряват от компетентните органи на Република Хърватия, от една страна, и компетентните органи на ЕС, както и компетентните органи на държавите, предоставящи национален контингент на EUNAVFOR, от друга страна;
- б) Договореностите за изпълнение могат, *inter alia*, да обхващат:
1. Посочване на компетентните правоприлагащи органи на Република Хърватия, на които EUNAVFOR може да предава лица;
 2. Местата за задържане, където ще бъдат държани прехвърлените лица;
 3. Обработката на документи, включително документи, свързани със събирането на доказателства, които се предават на компетентните правоприлагащи органи на Република Хърватия при прехвърляне на лицата;
 4. Точки за контакт за нотификации;
 5. Формуляри, които да се използват за прехвърлянето.
-

Европейска централна банка

2009/594/ЕО:

- ★ Решение на Европейската централна банка от 17 юли 2009 година за изменение на Решение ЕЦБ/2006/17 относно годишните отчети на Европейската централна банка (ЕЦБ/2009/19) ... 54

НАСОКИ

Европейска централна банка

2009/595/ЕО:

- ★ Насоки на Европейската централна банка от 17 юли 2009 година за изменение на Насоки ЕЦБ/2006/16 относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки (ЕЦБ/2009/18) 65

III *Актове, приети по силата на Договора за ЕС*

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

2009/596/ОВППС:

- ★ Решение EUJUST LEX /1/2009 на Комитета по политика и сигурност от 3 юли 2009 година за назначаване на ръководител на интегрираната мисия на Европейския съюз за спазване на правовия ред в Ирак, EUJUST LEX 82

2009/597/ОВППС:

- ★ Решение 2009/597/ОВППС на Съвета от 27 юли 2009 година относно подписването и временното прилагане на Споразумение между Европейския съюз и Република Хърватия за участието на Република Хърватия във военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция „Atalanta“) 83

Споразумение между Европейския съюз и Република Хърватия за участието на Република Хърватия във военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (операция „Atalanta“) 84



ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>